

مؤسسة القديس أنطونيوس
المركز الأرثوذكسي للدراسات الآبائية



نصوص آبائية

— ٤٦ —

رسالة اكليمنديس الروماني إلى الكورنثيين

ترجمة وملاحظات : د. وليم سليمان قلادة
مقدمة : المركز الأرثوذكسي للدراسات الآبائية

اهداءات ٢٠٠٢

مركز الارثوذكس للدراسات الابائية
القاهرة

مؤسسة القديس أنطونيوس
المركز الأرثوذكسي للدراسات الآبائية
نصوص آبائية

— ٤٦ —

رسالة اكليمنديس الروماني إلى الكورنثيين

ترجمة وملاحظات : د. وليم سليمان قلادة
مقدمة : المركز الأرثوذكسي للدراسات الآبائية
أكتوبر ١٩٩٩

اسم الكتاب : رسالة اكليمنديس إلى الكورنثيين
اسم الكاتب : القديس اكليمنديس الروماني
اسم المترجم : دكتور وليم سليمان قلادة
أعد المقدمة : المركز الأرثوذكسي للدراسات الآبائية
اسم الناشر : مؤسسة القديس أنطونيوس – المركز الأرثوذكسي للدراسات
الآبائية بالقاهرة: ٨(ب) ش إسماعيل الفلكي، محطة المحكمة
مصر الجديدة، تليفاكس: ٢٤١٤٠٢٣

E-Mail: santonio@ritsec3.com.eg

اسم المطبعة : المركز المصري للطباعة
١ ش جلال عبد الجواد منشية السد العالي حي السلام ت: ٢٩٧٧٥٢٢

رقم الإيداع : ٩٩ / ١٥٣٦١
الترقيم الدولي : 0 - 28 - 5057 - 977



قداسة البابا شنودة الثالث
بابا الإسكندرية وبطريك الكرازة المرقسية

مقدمة

رسالة اكليمندس الرومانى إلى الكورنثيين

رسالة اكليمندس الرومانى إلى الكورنثيين هى من أهم وثائق تلاميذ الرسل القديسين والذين أطلق عليهم فيما بعد لقب : " الآباء الرسوليون " ، وهى أقدم الكتابات المسيحية بعد أسفار العهد الجديد. كتب القديس إيريناؤس أسقف ليون فى القرن الثانى يقول : إنها " رسالة قوية جدا أرسلتها كنيسة روما إلى الكورنثيين تحثهم على السلام ، وتجدد إيمانهم ، وتعلن عن التقليد الذى تسلمته من الرسل منذ فترة قصيرة .. " (Adv. Haer. III, 3:3). وقد أشار إلى هذه الرسالة أو اقتبس منها آباء كثيرون قبل إيريناؤس وبعده. أرسلت كنيسة روما هذه الرسالة إلى الكورنثيين بواسطة ثلاثة أعضاء من كنيسة روما هم كلوديوس إفيببوس، فاليريوس بيتو، وفرتاتوس (أنظر فصل ٦٥ من الرسالة). والرسالة لا تحمل اسم اكليمندس نفسه بل تحمل اسم كنيسة روما ومع ذلك فقد أجمع كل القدماء والمحدثين من الآباء والعلماء على أن كاتب الرسالة هو القديس اكليمندس أسقف كنيسة روما^١.

^١ يؤكد هذا كل من مؤلف كتالوج محتويات النسخة الاسكندرانية للكتاب المقدس [Alexandrine Codex (Cod. A)] ؛ وديونيسيوس أسقف كورنثوس (١٧٠م) فى رسالته إلى سوتير أسقف روما (Euseb. IV:23)؛ والقديس إيريناؤس (Adv. Haer. III.3:3)؛ واكليمندس الاسكندري الذى اقتبس من الرسالة مرات كثيرة؛ وأوريجينوس (Com. In Joan VI:36) ؛ وأوسابيوس (H.E. 4:3)؛ وجيروم (De V. Ill. C. 15)؛ والقديس بوليكاربوس.

القديس اكليمنديس الرومانى :

يذكر القديس إيريناؤس أن القديس اكليمنديس هو ثالث أسقف — بعد لينوس وأناكلييتوس — لكنيسة روما بعد الرسولين بطرس وبولس ، ويقول عنه إنه " إذ قد عاين الرسل المغبوطين وتحدث معهم، ويمكن أن يقال إن كرازة الرسل كانت لا تزال ترن في أذنيه، وتقاليدهم لا تزال ماثلة أمام عينيه " (Adv. Haer. III, 3:3).

ويقول كل من أوريجينوس (Comm. In Joan VI: 36) أوسابيوس (H.E. V:6) وجيروم (De Vir. Illus. C. 15)، إنه هو اكليمنديس الذى مدحه الرسول بولس فى رسالته إلى فيلبى (فى ٣:٤) كمجاهد معه فى خدمة الإنجيل.

ويذكر أوسابيوس المؤرخ أنه كان أسقفا لكنيسة روما من سنة ٩٢ إلى سنة ١٠١ ميلادية.

ومن نص الرسالة نفسها نعلم أن اكليمنديس كان يونانى الثقافة، ذو شخصية قوية، عارفا جيدا بالعهد القديم وعلى دراية جيدة بالوضع الاجتماعى فى عصره، حاملا للتقليد الرسولى، ومقتدرا فى عرض وجهات نظره وتعليمه .

ظروف كتابة الرسالة وقيمتها العظيمة فى الكنيسة الأولى :

يتضح من نص الرسالة نفسها وما ذكره كل من إيريناؤس و أوسابيوس أن الظروف التى استدعت إرسال هذه الرسالة إلى الكورنثيين هو حدوث انقسام ومشاجرات فى كنيسة كورنثوس وتمرد من بعض الأفراد فى

الكنيسة ضد القسوس، إذ قاموا بعزلهم من عملهم فى الكنيسة (أنظر الفصول ٤٤، ٣، ١ من الرسالة). ولذلك كتب القديس اكليمنديس إلى الكورنثيين يحثهم على الصلح والمحبة والتواضع مستشهدا بأمثلة من الكتاب المقدس بعهديه ويحث على التمثيل بالمسيح و رسله خاصة الرسولين بطرس وبولس .

هذه الرسالة نالت تقديرا عظيما فى الكنيسة الأولى ، وظلت تقرأ فى كنيسة كورنثوس وكنائس أخرى عديدة حتى بداية القرن الرابع. إذ يذكر ديونيسيوس أسقف كورنثوس (١٧٠م) فى رسالته إلى سوتير أسقف روما أنه قد جرت العادة منذ البداية أن تقرأ رسالة اكليمنديس أثناء ليتورجية يوم الأحد فى كنيسة كورنثوس (Eus, E. H. IV:23). كما يشهد أوسابيوس (القرن الرابع) من معرفته الشخصية أن هذه الرسالة كانت تقرأ فى كنائس كثيرة أثناء الخدمة الليتورجية طوال الأزمنة السابقة وكذلك فى عصره أيضا. ويصف أوسابيوس الرسالة بأنها معترف بها أنها أصيلة وأنها رسالة طويلة وتستحق تقديرا عظيما (Eus, E. H. III:16). وهذا التقدير الذى كان لرسالة اكليمنديس يفسر لنا سبب وضعها ضمن المخطوطة الأسكندراية للكتاب المقدس Alex. Codex التى يرجع تاريخ نسختها إلى القرن الخامس ، والرسالة موضوعة فى المخطوطة الأسكندراية بعد سفر الرؤيا مفصولة عن رسائل الرسل. وهذا يعطيها التقييم الصحيح، فهى ليست ضمن أسفار الرسل الموحى بها ولكنها أقدم وأفضل الكتابات من العصر التالى للرسل مباشرة.

تاريخ كتابتها :

مما ذكره أوسابيوس المؤرخ عن اكليميندس أسقف روما ورسالته إلى الكورنثيين ، نصل إلى أن تاريخ كتابتها هو فى الفترة بين ٩٥ — ٩٨ م.

محتويات الرسالة :

تتكون الرسالة من ٦٥ فصلا، يمكن تقسيمها كالتى :

أ — مقدمة : فصول ١ — ٣ .

ب — جزآن رئيسيان (جزء أول من ٤ — ٣٦، وجزء ثانى من ٣٧ — ٦١)

ج — خاتمة (من ٦٢ — ٦٥).

أ — المقدمة: تلفت الانتباه إلى الحالة المزدهرة لكنيسة كورنثوس قبل نشوب الخصام والمنازعات فيها، والوفاق الذى كان موجودا بين أعضائها وغيرتهم نحو الصلاح. ويشير الفصل الثالث كيف تغير حال الكنيسة كلية.

ب — الجزآن الرئيسيان : يلاحظ أن الجزء الرئيسى الأول (٤ — ٣٦) يتميز بأنه ذو طابع عام. فهو يهاجم الخصام وعدم الوفاق والحسد ، ويقتبس من العهد القديم ومن عصر الكاتب أمثلة عن هذه الرذائل (فصول ٤ — ٦) . هذا الجزء أيضا يحث على التوبة وإضافة الغرباء والتقوى والتواضع ويؤيد كلامه باقتباسات وأمثلة كثيرة. ثم يتحدث الكاتب بإسهاب عن صلاح الله ، والانسجام الموجود فى خليقته ، وعن قدرة الله الكلية، وعن القيامة، والدينونة؛ وأن التواضع والاعتدال والإيمان والأعمال الصالحة توصلنا إلى المكافأة ، إلى المسيح.

أما الجزء الثانى (من ٣٧-٦١) فيعالج مباشرة الخصام الذى نشأ فى كنيسة كورنثوس . الله خالق النظام فى الطبيعة يطالب خلائقه بالنظام والطاعة . ويبرهن على ضرورة هذا النظام وهذه الطاعة مما يجرى فى الجيش الرومانى ومن الرتب التى كانت موجودة فى كهنوت العهد القديم . وهكذا فإن المسيح أيضاً أقام الرسل وهم بدورهم أقاموا أساقفة وشماسة . فالود يجب أن يحل محل الخصام ، والمحبة تقودنا إلى الغفران . ويحث الكاتب ، الذين تسببوا فى الفتنة على التوبة والطاعة والخضوع .

ج - الخاتمة (٦٢-٦٥): يلخص فيها الكاتب كل ما سبق أن وعظهم به ويعبر عن رجائه الحار أن يعود الأشخاص الذين حملوا الرسالة إلى كورنثوس ، بالأخبار المفرحة عن عودة السلام من جديد إلى كنيسة كورنثوس .

التعاليم العقائدية والروحية فى الرسالة :

يذكر الكاتب أساسيات الإيمان المسيحى المُسلم من الرسل فيتحدث عن:

أ - الله والمسيح والروح القدس (فصل ٤٦) .

ب - مجد المسيح الإلهى وأنه رئيس كهنتنا وحامينا (فصل ٦١) .

ج - أهمية التوبة والإيمان لنوال البر (فصل ٣٢) وعن أهمية الأعمال الصالحة التى تفرح الله (فصل ٣٣) .

د - الكتب المقدسة موحى بها من الروح القدس (فصل ٤٥: ٢)

هـ - وحدة الكنيسة إذ يتحدث عن أنه ينبغى " .. أن الجسد الذى نكوّنه فى المسيح، يُحفظ سليماً " (فصل ٣٨) .

و - التواضع والمحبة، الاحتمال، الطاعة، الصبر، والثبات(فى فصول عديدة) .

ز - التسليم والتتابع الرسولى : المسيح أقام الرسل والرسل أقموا أساقفة وشماسة (فصل ٤٢-٤٤) .

ح - قيامة الأموات ، يقول إن الله أعطانا باكورتها فى الرب يسوع المسيح، وبعد ذلك يقدم الكاتب عدة أمثلة ليشرح بها حقيقة القيامة (فصل ٢٤، ٢٥) .

ط - الصلاة لأجل الحكام : فهو يحث على الصلاة لأجل الحكام " لكى يعطيهم الرب الصحة والسلام والوفاق والثبات " (فصل ٦١: ١) وذلك فى وقت كان الإمبراطور دومتيان يضطهد الكنيسة .

الليتورجيا فى الرسالة :

تعتبر رسالة اكليمندس أول وثيقة مسيحية تتحدث عن الصلاة الليتورجية المنظمة فى الكنيسة المسيحية إذ يتحدث عن اجتماع المؤمنين: لتقديم القرايين وإقامة الخدمة (ليتورجيا) - بنظام وفى الأوقات والساعات المعينة "... وتقام الخدمة بواسطة الأساقفة والشماسة" (فصل ٤٠ - ٤٢) .

الصلاة الختامية فى الرسالة :

يختم الكاتب الرسالة بصلاة بديعة وهى فى أصلها اللغوى ذات طابع شعري منظوم، ويمكن أن تكون مأخوذة من صلوات ليتورجية كانت مستعملة فى الكنيسة الأولى (يقول العلماء أنها كانت مستخدمة فى كنيسة الأسكندرية وروما). وهذه الصلاة تعتبر من أقدم نماذج الصلوات الملحنة .

النص الأصلي للرسالة :

وصل إلينا النص الأصلي للرسالة ضمن المخطوطات التالية :

١ - مخطوطة الكتاب المقدس المشهورة باسم المخطوطة الأسكندرانية Alexandrine Codex والتي يرجع تاريخا نسختها إلى القرن الخامس الميلادي وهي محفوظة الآن بالمتحف البريطاني، وتقع الرسالة في آخر المخطوطة بعد سفر الرؤيا، وجزء من الرسالة (من فصل ٥٧:٦ إلى ٦٤:١) مفقود في هذه المخطوطة.

٢ - المخطوطة الأورشليمية التي ترجع إلى القرن الحادي عشر والتي اكتشفها في القسطنطينية عام ١٨٧٥ المطران برينبيوس . ونص الرسالة في هذا المخطوط كامل الفصول.

ترجمات مخطوطة للرسالة :

١ - توجد ترجمة سريانية كاملة للرسالة اكتشفت بباريس عام ١٨٧٦م وترجع هذه المخطوطة إلى عام ١١٧٠م.

٢ - توجد ترجمة لاتينية للرسالة في مخطوط يرجع للقرن الحادي عشر واكتشفت سنة ١٩٨٤م ببليجيكا.

٣ - توجد ترجمة قبطية في لهجة أخميمية على ورق بردي (موجودة بمكتبة برلين) (تتقصرها فصول ٣٤:٥-٤٢) وهذه المخطوطة ترجع إلى القرن الرابع وكانت أصلا ملك الدير الأبيض للأبنا شنودة بسوهاج .

٤ - توجد مخطوطة لترجمة قبطية أخرى ترجع إلى القرن السابع، وهي بردية اكتشفت في ستراسبورج، وهذه النسخة ناقصة وتتوقف عن فصل ٢٦:٢.

طبغات للرسالة :

طبعت رسالة اكليمندس الرومانى إلى الكورنثيين بلغتها الأصلية اليونانية منذ ١٦٣٣ بأكسفورد . ثم ترجمت وطبعت بالإنجليزية عدة طبغات منذ القرن السابع عشر حتى الآن.
وأشهر الطبغات الإنجليزية:

١ — طبعة Ante-Nicene Fathers Vol. I, USA 1885

٢ — طبعة لايتفوت وهارمر J.B. Lightfoot & T. Harmer,
The Apostolic Fathers, Vol. I, London 1891

هذه الترجمة :

هذه الترجمة لرسالة اكليمندس الرومانى أنجزها دكتور وليم سليمان قلادة عن ترجمة لايتفوت الإنجليزية (المشار إليها أعلاه). ويلاحظ الجهد الكبير الذى بذله الدكتور وليم فى دراسة هذه الرسالة وفى ترجمة النص الإنجليزى إلى العربية. وقد قام بعمل ملاحظات كثيرة ودقيقة عن كل الأفكار والتعاليم الروحية والأخلاقية التى حوتها الرسالة . فيذكر مثلاً وجود الفكرة أو الكلمة مشيراً إلى ورودها فى فصول أخرى سابقة أو لاحقة من الرسالة ، ويحدد الفصل أو الفقرة التى وردت بها . كما يشير أيضاً فى كثير من أفكار الرسالة إلى الكتاب المقدس وإلى كتابات الأباء التى توجد بها نفس الفكرة أو التعليم مع ذكر اسم الأب واسم الكتاب والفصل بالتحديد.

ورغم أن الدكتور وليم كان قد انتهى من ترجمة الرسالة وكتابة الملاحظات عليها منذ سنوات عديدة لا تقل عن عشرين سنة إلا أنه لم يفكر فى طبعتها إلا بعد أن يعد لها المقدمة المناسبة، ولكن عندما وجد ، بمضى

السنين ، أن الوقت لا يسعفه لكتابة المقدمة ، فإنه قبل انتقاله بحوالى عام سلمنى الترجمة والملاحظات التى عليها وهو يقول " يا دكتور نصحى خذ هذه الترجمة وجهاز لها مقدمة مناسبة ، وانشرها ، لأنه ليس لدى وقت لكتابة المقدمة " .

وكان الانتقال المفاجئ للدكتور وليم داعيا لنا لكتابة المقدمة ونشر هذه الترجمة للرسالة.

نيح الله نفس المترجم العزيز الدكتور وليم سليمان مع نفوس الأبرار القديسين الذين سبقوا ، فى حضن المسيح على رجاء اللقاء فى مجىء الرب مع جميع قديسيه. حسب وعده الأمين . له المجد والتسبيح مع أبيه والروح القدس الآن وإلى الأبد ،

عن

المركز الأرثوذكسى

للدراسات الآبائية بالقاهرة

دكتور نصحى عبد الشهيد

الجمعة ٢٢ أكتوبر ١٩٩٩م

تذكار الأربعين لانتقال

الدكتور وليم سليمان قلادة

رسالة اكليميندس إلى الكورنثيين^١

من كنيسة الله النزيلة^٢ في روما^٣، إلى كنيسة الله النزيلة في كورنثوس
— إلى المدعوين^٤ والمقدسین بإرادة الله، بربنا يسوع المسيح: لتكثر لكم،
بيسوع المسيح، النعمة والسلام^٥ من الله ضابط الكل^٦.

(١)

١ — إن البلايا والأحداث المفاجئة، التي أصابتنا واحدة إثر الأخرى،
كانت — أيها الاخوة الأعزاء، سببًا في أن اهتمامنا قد اتجه متأخرًا إلى
المسائل التي استشرتونا فيها، ولا سيما فيما يختص بتلك الفتنة المعيبة
الممقوتة والتي يشمئز منها تمامًا مختارو الله — وهي التي أثارها إلى

^١ العنوان مشوه في نسخة الأسكندرية إذ لم تورد إلا ... الكورنثيين الأولى. ولكنه كامل في نسخة أورشليم.
ومسهب في السريانية: الرسالة الجامعة لإكليميندس تلميذ الرسول بطرس إلى كنيسة الكورنثيين. وموجز في
اللاتينية: رسالة اكليميندس إلى الكورنثيين. أما القبطية فأوردته كما في صورته الأولى: رسالة أهل روما إلى
الكورنثيين، وهذه الصيغة قريبة مما أورده إيريناؤس (ضد الهرطقات ٣:٣)، وفي تاريخ يوسابيوس (٦:٥).

^٢ Παροιχοῦσα أي الذي يحيا في بلاد غريبة، العابر. على عكس المقيم، المواطن. وفي قاموس المنجد:
النزيل هو الضيف. وهذه هي المرة الأولى التي توصف الكنيسة فيها هكذا. وأوردتها بعد ذلك رسالة
بوليكاربوس إلى أهل ليبي. ومن هذا الوصف جاءت كلمة "إيبارشية" لتعبر عن جماعة المسيحيين في مدينة أو
إقليم. أنظر استشهاد بوليكاربوس، العنوان. تاريخ يوسابيوس ٥:٢٣:٤. هذا وإن شعور المسيحي بأنه مواطن
السماء وغريب في الأرض كثيرًا ما ورد في كتابات المسيحيين الأوائل: أف ١٩:٢، إبط ١٧:١، ١١:٢،
عب ١٣:١١، ١٢:١٢، اكليميندس ٥:١، ٥:١٠، ١٢:٢، ديوجنيتس ٥:٥.

^٣ لم يرد في الرسالة ذكر للكاتب.

^٤ مطابق لقول القديس بولس ١كو ٢:١.

^٥ هذه هي صيغة التحية والتسليم الموجودة في جميع رسائل القديس بولس ما عدا العبرانيين وكذلك أوردها
القديس بطرس إبط ١:٢.

^٦ في النسخة القبطية: الله الأب ضابط الكل. قارن بدء قانون الإيمان حيث نجد نفس الصيغة.

درجة التهور بضعة أشخاص طائشون ومعتدون بأنفسهم، حتى أن اسمكم المكرّم الجليل والجدير بالمحبة من الجميع قد لحقته إهانة بالغة.

٢ - لأنه أى إنسان قد مكث بينكم، ولو لمدة قصيرة، ولم يرَ إيمانكم مثمرًا فى الفضيلة بقدر ثبات بنيانه؟! أى إنسان لم يُعجب برزانة واعتدال تقواكم فى المسيح؟! من الذى لم يعلن كرم ضيافتكم على الدوام، أو من الذى لم يُسرّ بمعرفتكم الكاملة المتأصلة؟! ٣ - لأنكم قد فعلتم كل شئ بدون محابة الوجوه، وسلكتكم بحسب قوانين الله - خاضعين لرؤسائكم، ومعطين الإكرام اللائق للقسوس الذين بينكم. لقد أوصيتم الأحداث بالاعتدال والرزانة، وأوصيتم زوجاتكم^٦ أن يفعلن جميع واجباتهن بضمير لائق طاهر وبدون لوم، وأن يكنّ مُحَبَّات لأزواجهن كما ينبغى، وعلمتموهن أن يعشن فى قانون الطاعة، وأن يدبرن شئون بيوتهن بلياقة، متميزات برجاحة الفكر فى كل شئ^٨.

(٢)

١ - ثم إنكم تميزتم جميعًا بالتواضع ولم تكونوا بأى وجه منتفخين بالكبرياء، بل بالحرى كنتم مستعدين لأن تطيعوا أكثر من أن تأمروا^٩، سعداء فى العطاء أكثر من الأخذ^{١٠}، مكتفين بنعم الله. وإذا كنتم تسمعون كلامه باهتمام، امتلاكتم بتعليمه فى أعماقكم، وكانت آلامه أمام أعينكم^{١١}.

^٦ قارن رسالة بوليكاربوس إلى فيلبى ٤.

^٨ قارن تى ٥:٢.

^٩ أف ٥:٢١، أبط ٥:٥.

^{١٠} أع ٢٠:٣٥.

^{١١} غل ١:٣.

٢- لذلك فقد منحكم جميعاً سلاماً عميقاً مفرحاً، وصار لديكم اشتياق لا يهدأ لفعل الخير^{١٢} إذ انسكب عليكم ملء الروح القدس.

٣- وكنتم - وقد امتلأتم بالمقاصد المقدسة - تبسطون أيديكم إلى الله القدير بغيرة حقيقية وثقة إلهية، متوسلين إليه أن يكون رحيماً بكم إذا كنتم قد اقترفتُم أى خطية بغير إرادتكم . ٤- وكنتم ليلاً ونهاراً تجاهدون من أجل جماعة الاخوة كلها^{١٣}، كى بفضل تقواكم ووحدة العواطف^{١٤} يتم خلاص عدد مختارى الله. ٥- ولقد كنتم مخلصين بسطاء بلا أحقاد فيما بينكم. ٦- كل ثورة وكل شقاق كان مردولاً فى نظركم؛ وبكيتم من أجل خطايا أقربائكم معتبرين نقائصهم منسوبة إليكم. ٧- وما تذرتم قط من فعل المحبة، إذ كنتم " مستعدين لكل عمل صالح " ^{١٥}. وإذ تزيّنتم بحياة الفضيلة والتقوى الكاملتين ، فعلتم كل شئ فى خوف الله. وكانت وصايا الرب وأوامره مكتوبة على ألواح قلوبكم^{١٦}.

(٣)

١- لقد منحتم كل أنواع الكرامة والسعة - وبعد ذلك تم المكتوب:
"أكل حبيبى وشرب وغلظ وسمن، ثم رفس"^{١٧}
٢- من هنا سرت الغيرة^{١٨} والحسد، المنازعات والانقسام، الاضطهاد والتشويش، الحرب والسبى. ٣- لذلك قام " الأدياء ضد الشرفاء "^{١٩}،

^{١٢} ابط٤:١٩.

^{١٣} ابط٢:١٧، ١٩:٥.

^{١٤} انظر ما يلى ٧:٣٤، ٢:٥٩.

^{١٥} تي١:٣.

^{١٦} أم٣:٧، ٢كو٣:٣.

^{١٧} تث١٥:٣٢.

^{١٨} يع١٦:٣.

والذين لا صيت لهم ضد ذوى الصيت الحسن — الأغبياء ضد الحكماء،
والأحداث ضد المتقدمين فى السن. ٤ — لهذا السبب يبتعد عنكم الآن^{٢٠}
البر والسلام، إذ ترك كل واحد مخافة الله وفقد نور إيمانه (بالله)، ولم يسلك
فى أوامر شريعته، ولم يتصرف كما يليق بالمسيح^{٢١}، بل يسير كل وراء
شهواته الشريرة مواصلاً ممارسة الحسد الأثيم الشرير الذى بواسطته^{٢٢}
دخل الموت إلى العالم^{٢٣}.

(٤)

١ — لأنه مكتوب هكذا: "وحدث بعد أيام أن قايين قدم من أثمار
الأرض ذبيحة لله، وقدم هابيل أيضاً من أبقار غنمه ومن سمائها. ٢ —
فنظر الله إلى هابيل وتقدماته، ولكن إلى قايين وقرايينه لم يلتفت. ٣ —
فاغتاظ قايين جداً وسقط وجهه. ٤ — فقال الله لقايين: لماذا اغتظت،
ولماذا سقط وجهك؟ ألم تخطئ إذ وأنت تقدم ذبيحتك حسناً لم تصنع القسمة
باستقامة؟^{٢٢} ٥ — فاهداً — ها قربانك يرجع إليك وتعود تمتلكه ثانية .

^{١٩} إش ٥:٣.

^{٢٠} قارن إش ٥٩:١٤.

^{٢١} ٢ كور ٢:٢١، أف ٤:٢٠، فى ١:٢٧.

^{٢٢} حكمة ٢:٢٤، قارن روم ١٢:٥.

^{٢٣} يتبع الكاتب هنا كما فى التباساته الأخرى من العهد القديم، النسخة السبعينية. والمقصود هنا التماس الذبيحة —
فاحتفظ قايين بدون حق بالجزء الأصغر منها وترك للرب الأرباب. وكثيراً ما استخلص الأباء فى كتاباتهم من هذه
القسمة المعطى الأخلاقى لها أى بالنظر إلى المشاعر التى كانت فى نفس قايين من نحو أخيه. فالقديس إيرينساوس،
حين يعلم بخصوص التماسات، يقول: "إن سبب عدم قبول ذبيحة قايين هو أن قلبه كان منقسماً بسبب الحسد
والشر اللذين أضمرهما نحو أخيه. فهو كان يظن أنه يقدم ذبيحة حسناً لأنه كان يحكم بحسب الظاهر بينما كان
فى الحقيقة يغضب الله لأنه أضمر الخطية. ولذلك ترفض ذبيحته ويقول له الله: امسداً ولا تتعب ذاتك بتقديم
الذبايح، فإننى غير محتاج إليها وهى ترجع إليك. فقط عليك أن تتقى داخل الكأس والصحفة ولذلك فلو أن خاطئاً
قدم ثوراً يكون كمن يذبح الكلب". (ضد الهرطقات ٤:١٨:٣). ويبدو أن المقصود بالآية كما وردت فى السبعينية

٦ - وقال قايين لهابيل أخوه: لنذهب إلى الحقل. وحدث إذ كانا في الحقل أن قايين قام على هابيل أخيه وقتله ^{٢٤}.

٧ - ترون أيها الاخوة كيف أدى الحسد والغيرة إلى قتل الأخ.

٨ - وبسبب الحسد أيضا هرب أبونا ^{٢٥} يعقوب من وجه أخيه عيسو ^{٢٦}.

٩ - ولقد سبب الحسد أن يُضطهد يوسف حتى القتل ويصبح أسيرا ^{٢٧}.

١٠ - والحسد أجبر موسى على أن يهرب من وجه فرعون ملك

مصر حين سمع واحدا من بنى قومه يقول له: " من جعلك قاضيا أو حاكما

علينا؟ أتريد أن تقتلني كما قتلت المصري بالأمس؟" ^{٢٨}. ١١ - وبسبب

الحسد نفى هرون ومريم خارج المحلة ^{٢٩}. ١٢ - والحسد هو الذى أنزل

داثان وابيرون أحياء إلى الهاوية ^{٣٠} لأنهما ثارا ضد موسى خادم الله ^{٣١}.

١٢ - وبسبب الحسد تعرض داود، ليس لكرامية الغرباء ^{٣٢} فقط - بل

لاضطهاد شاول ملك إسرائيل أيضا ^{٣٣}.

أن قايين اتسم الذبيحة بخير استقامة فاحتفظ لنفسه بقلبه - وهو الجزء الأحسن، وملاء حسدا وشرا وقتلا، وقدم لله النفاية أى المظهر الخارجى - الذبيحة المادية.

^{٢٤} تك ٤: ٨-٨.

^{٢٥} هكذا ينسب جميع المسيحيين أنفسهم سواء كانوا من اليهود أو من الأمم إلى رؤساء الآباء. وهم يسمون بذلك النسب الروحى وقرابة الإيمان. أنظر يوستينوس المحاور مع تريفو فصل ١٣٤.

^{٢٦} تك ٢٧: ٤١ - إلخ.

^{٢٧} تك ٣٧.

^{٢٨} خر ٢: ١٤.

^{٢٩} عد ١٢: ١٤، ١٥.

^{٣٠} قارن بوليكاربوس إلى فيلبى ٢: ١.

^{٣١} عد ١٦: ٣٣.

^{٣٢} أى الفلسطينيين اصم ٢١: ١١، ٢٤: ٤.

^{٣٣} امل ١٨: ٨ - إلخ.

(٥)

١ - ولكننا لا نقتصر على ذكر الأمثلة القديمة - بل فلنأت إلى الأبطال الروحيين الحديثين، ولنتناول الأمثلة النبيلة المقدمة لنا في عصرنا هذا. ٢ - فإنه بسبب الحسد والغيرة قد اضطهد أعظم وأبر عمودين [فى الكنيسة] وجاهدا حتى الموت. ٣ - ولنضع نصب أعيننا الرسل الأجلاء؛ ٤ - فبطرس بسبب الحسد الأثيم احتمل - لا مشقة واحدة أو اثنتين، بل مشقات عديدة. وبعد أن أتم شهادته^{٢٤} ذهب إلى دار المجد اللائق به^{٢٥}. ٥ - وبسبب الحسد والشقاق، نال بولس جزاء^{٢٦} صبره، ٦ - بعد أن ألقى به سبع مرات فى السجن، واضطر للهرب، وبعد أن رجم^{٢٧}. ثم بعد أن كرز^{٢٨} فى الشرق والغرب، حاز مجدا عظيما بسبب إيمانه، ٧ - إذ نادى بالبر فى كل العالم حتى وصل إلى أقصى حدود الغرب^{٢٩} وأتم شهادته أمام السلطات^{٣٠}، وانتقل من العالم وذهب إلى المكان المقدس - قدوة رائعة للصبر.

^{٢٤} الكلمة اليونانية المقابلة لهذه الكلمة هنا وفى فقرة ٧ تعنى معنيين: الكرازة العامة بالإنجيل، والشهادة بالدم. وهى لا تعنى بحسب معناها اللغوى الأصلى موت الشاهد إلا بطريق مباشر. وفى القرن الثانى استخدمها هيجسيوس بالمعنى الأصلى أى الكرازة (يوسابيوس، تاريخ الكنيسة ٦: ٢٠: ٣) ولكنها منذ وقت مبكر خصصت للشهادة العظمى بالدم (أع ٢٢: ٢٠). هذا وأتينا نجد الكاتب هنا يقرن إتمام الشهادة بالموت (فقرة ٢ و ٤ و ٧).

^{٢٥} بوليكاربوس فيلبى ٢: ٩، برنابا ١٩: ١، وما يلى ٤٤: ٥.

^{٢٦} ١ كور ٩: ٢٤، فى ١٤: ٣.

^{٢٧} بخصوص أتعاب بولس أنظر مثلا ٢ كور ١١: ٢٥-٣٣، أع ٩: ٢٥-٣٠، ١٣: ٥٠، ١٤: ٦، ١٧: ١٠-١٤، ٣: ٢٠.

^{٢٨} ١ تي ٢: ٧، ٢ تي ١: ١١.

^{٢٩} يظن البعض أن المقصود هنا رومية وآخرون إنها أسبانيا وهناك من يقول إنه يشير إلى بريطانيا. قسارن رو ٨: ١٥ وفيها يتبين نيته للسفر إلى أسبانيا.

^{٣٠} قسارن مر ٩: ١٣.

(٦)

- ١ - ويضاف إلى هؤلاء الرجال الذين قضوا حياتهم في القداسة، جمهور عظيم من المختارين الذين احتملوا - بسبب الحسد - كثيرا من أنواع الإهانة والتعذيب، فتركوا لنا^١ أعظم قدوة.
- ٢ - فبسبب الحسد اضطهدت أولئك النساء مثل داناس وديرسى^٢ (وغيرهم)، اللواتي بعد أن كابدن عذابات مريعة تفوق الوصف - بلغن غاية الإيمان وعلى الرغم من ضعفهن في الجسد، نلن جزاء عظيما.
- ٣ - لقد فرق الحسد بين الزوجات وأزواجهن وتسبب في تغيير قول أبينا آدم: هذه الآن عظم من عظامي ولحم من لحمي. ٤ - ولقد طوح الحسد والخصام^٣ بمدن كبيرة واستأصل أمما قوية^٤.

(٧)

- ١ - هذه الأمور نكتبها إليكم أيها الأحباء، لا لكي تنبهكم أنتم فقط إلى واجبكم، بل لكي تنبه أنفسنا أيضا؛ لأننا نكافح معكم في نفس الميدان - ونفس الجهاد^٥ ينتظر كلينا^٦. ٢ - فلنترك عنا إذن الاهتمامات الباطلة وغير المثمرة، ولنخضع لقانون تقليدنا - (ذلك القانون) الموقر والمجيد^٧.
- ٣ - لنهتم بما هو صالح ومُسِرٌّ ومقبول في عيني خالقنا^٨. ٤ - لنثبت

^١ يقصد المسيحيين في روما. قارن ما يلي ٢:٥٥.

^٢ يشير إلى العذاري الضعيفات والإماء المستعبدات اللواتي اضطهدن.

^٣ لجد هاتين الكلمتين مجتمعتين في أنحاء كثيرة مثلاً رو ١٣: ٢٢، ٢ كو ١٢: ٢٠، ٢٠: ٥.

^٤ قارن أم ١١: ١١، ابن سيراخ ١٤: ٢٨. ولا بد أن اكليمندس كان يفكر في أورشليم التي هدمها حديثا تيطس.

^٥ اتى ١٢: ٦، ٢ تي ٥: ٢، ٧: ٤.

^٦ ١ كو ٩: ٢٦، ٢٧، في ١: ٣٠، عب ١٢: ١.

^٧ اكليمندس الأسكندري يستخدم نفس الألفاظ، سترومات ١: ١٥: ١.

^٨ اتى ٢: ٥، ٣: ٤ قارن مز ١٣٣: ١.

أنظارنا على دم المسيح فنرى كم هو ثمين ذلك الدم^{٤٩} عند الله أبيه^{٥٠}. ذلك الدم الذى وقد سفك من أجل خلاصنا، هيا نعمة التوبة لكل العالم.

٥ - ولنرجع إلى كل عصر من العصور الماضية لنعلم كيف أن السيد^{٥١} من جيل إلى جيل^{٥٢} " كان يعطى مكاناً للتوبة^{٥٣} لكل الذين يحبون الرجوع إليه؛ ٦ - فنوح قد كرز بالتوبة^{٥٤} ، وكل الذين استمعوا له خلّصوا. ٧ - ويونان أنذر أهل نينوى بالهلاك^{٥٥} ، ولكنهم إذ تابوا عن خطاياهم واستعطفوا الله بالصلاة، نالوا الخلاص مع أنهم كانوا غرباء عن [عهده]^{٥٦}.

(٨)

١ - لقد تكلم خدام نعمة الله بالروح القدس عن التوبة ، ٢ - وسيد جميع الكائنات نفسه تكلم بقسم عن التوبة قائلاً: " حى أنا يقول الرب، إنى لا أسر بموت الشرير بل بالحرى بتوبته^{٥٧} ويضيف إلى ذلك، هذا الإعلان الكريم : ٣ - " يا بيت إسرائيل توبوا عن جميع معاصيكم. قولوا لبنى قومي : ولو كانت خطاياكم تصل من الأرض إلى السماء ، وإن كانت حمراء كالودى وسوداء كالمسوح - ورجعتم إلى بكل قلوبكم قائلين يا

^{٤٩} ابطا: ١٩.

^{٥٠} روم: ١٥، ٢ كور: ١٣، ابطا: ٣، روم: ٦.

^{٥١} لوقا: ٢٩، أع: ٤: ٢٤، روم: ١٠: ٦. ما يلى ٢: ٨.

^{٥٢} تعبير عبرى نجده فى استير: ٩: ٢٨، مز: ٤٩: ١١، ٨٩: ١، ٩٠: ١، لوقا: ٥٠.

^{٥٣} حكمة: ١٠: ١٢.

^{٥٤} تك: ٧ ، ابطا: ٣: ٢٠، ٢ بطا: ٥: ٢، ما يلى ٤: ٩.

^{٥٥} يونان: ٣ ، مت: ١٢: ٤١.

^{٥٦} ان: ١٢: ١٣.

^{٥٧} حز: ٣٣: ١١.

أبانا، فإننى أسمع لكم كما لشعب مقدس^{٥٨}. ٤ — وفى موضع آخر يقول:
 "اغتسلوا ، تنقوا ، ابعدوا شر نفوسكم من أمام عيني . كفوا عن طرقكم
 الشريرة، وتعلموا الاستقامة. اطلبوا العدل، خلصوا المظلوم ، اقضوا لليتيم،
 وانصفوا الأرملة. هلم نتحاجج يقول الرب ، إن كانت خطاياكم كالقرمز
 فإنها تبيض كالثلج، وإن كانت حمراء كالودى أجعلها بيضاء كالصوف.
 إن شئتم وأطعمتم تأكلون خير الأرض ، وإن أبيتم وتمردتم تؤكلون بالسيف
 — لأن فم الرب تكلم بهذا " ^{٥٩} .

٥ — فلأنه يرغب أن يكون لجميع أحبائه نصيب فى التوبة، هيا بإرادته
 الكلية القدرة [هذه الإعلانات] .

(٩)

١ — لذلك فلنذعن بالطاعة لمشيئته الفائقة المجيدة، ضارعين إلى
 رحمته وتعطف محبته، ملتجئين إلى رأفته، تاركين كل الأعمال غير
 المثمرة والخصام والحسد الذى يؤدى إلى الموت. ٢ — لنأمل دواماً أولئك
 الذين كانوا خداماً كاملين لمجده العظيم^{٦٠} . ٣ — لننظر إلى أخنوخ الذى إذ
 وُجد باراً فى الطاعة رُفِعَ [إلى السماء] ولم يذق الموت قط^{٦١} . ٤ — ونوح
 إذ وُجد أميناً^{٦٢} كانت خدمته الكرازة للعالم ببشارة التجديد^{٦٣} ، وخلص
 بواسطته الحيوانات التى دخلت فى وفاق معه إلى الفلك.

^{٥٨} هذه الفقرة مركبة من جملة نصوص فى الكتب المقدسة: حز ٣٠: ١٨، ١٢: ٣٣، مسز ١٠٣: ١٠، ١١: ١، إش ١: ١٨،
 إر ١٩: ٣.

^{٥٩} إش ١: ١٦-٢٠.

^{٦٠} قارن ٢ بط ١: ١٧.

^{٦١} تك ٥: ٢٤، عب ١١: ٥.

^{٦٢} تك ٦: ٨، ١: ٨، عب ١١: ٧، ٢ بط ٢: ٥.

^{٦٣} مت ٢٨: ١٩.

(١٠)

١ — وإبراهيم الملقب 'بالخليل'^{٦٤} حُسب مؤمنا لأنه أطاع كلام الله ،
٢ — وبهذه الطاعة خرج من وطنه وعشيرته وبيت أبيه ، حتى أنه وقد
ترك وطننا صغيرا ، وأسرة ضئيلة وبيتا حقيرا — استطاع أن يرث مواعيد
الله؛ فقد قال له الله : ٣ — " أخرج من وطنك ومن عشيرتك ومن بيت أبيك
إلى الأرض التى أريك إياها، وسوف أجعلك أمة عظيمة وأباركك وأجعل
أسمك عظيما ، وتكون مباركا ، وأبرك مباركيك وألعن الذين يلعنونك،
وتتبارك فيك جميع قبائل الأرض ^{٦٥} .

٤ — وحينما فارقه لوط قال له الله : " ارفع عينيك وانظر من الموضع
الذى أنت فيه — شمالاً وجنوباً وشرقاً وغرباً، لأن جميع الأرض التى أنت
ترى لك أعطيها ولنسلك إلى الأبد، ٥ — وأجعل نسلك كستراب الأرض —
فإذا استطاع أحد أن يعد تراب الأرض فنسلك أيضا يُعدُّ " ^{٦٦} . ٦ — ويقول
الكتاب أيضا: " وأخرج الله أبرام خارجاً وقال له : أنظر إلى السماء وعد
النجوم إن استطعت أن تعدّها هكذا يكون نسلك. وآمن إبراهيم بالله فحسب
له براً ^{٦٧} .

٧ — ومن أجل إيمانه وحسن ضيافته أعطى ابناً فى شيخوخته، ومن
أجل الطاعة قدمه محرقة على أحد الجبال التى أراه إياها ^{٦٨} .

^{٦٤} إش ٤١: ٨، ٢٠: ٧، يهوديت ٨: ١٩، يع ٢: ٢٣. قارن ما يلى ٢: ١٧. وترتليان ضد اليهود، رقم ٢.

^{٦٥} تك ١: ١٢-٣.

^{٦٦} تك ١٤: ١٦.

^{٦٧} تك ١٥: ٦، روم ٢: ٢٤.

^{٦٨} تك ٢٢: ٢١، عب ١١: ١٧.

(١١)

١ — إن لوطا بسبب محبته للغرباء ومن أجل صلاحه — أنقذه الله من سدوم حين عوقبت كل المنطقة المحيطة بالنار والكبريت وقد أظهر السيد بذلك أنه لا يترك من يلقى رجاءه عليه، أما العصاة فيتخلى عنهم للعقاب والعذاب^{٦٩}، ٣ — فامرأة لوط التي خرجت معه، ولكن بشعور مخالف، وفي عدم اتفاق معه^{٧٠}، صارت عبرة إذ تحولت إلى عمود ملح قائم حتى اليوم^{٧١}. حدث هذا لكي يعرف الجميع أن ذوى الرأيين^{٧٢} والذين لا يتقنون في قوة الله يجلبون على أنفسهم دينونة ويصيرون عبرة لكل الأجيال التالية.

(١٢)

١ — وراحاب الزانية قد خلّصت بسبب إيمانها^{٧٣} ومحبّتها للغرباء ؛
٢ — إذ أنه لما أرسل يشوع بن نون الجواسيس إلى أريحا، تيّقن ملك تلك البلاد أنهم جاءوا ليتجسسوا أرضه ، فأرسل رجالاً ليقبضوا عليهم كي يقضى عليهم بالموت. ٣ — ولكن راحاب المّحبة للغرباء استقبلتهم وخبأتهم فوق سطح بيتها تحت أعواد الكتان. ٤ — ولما جاءها رجال قائلين "هكذا يأمر الملك إخراجي الرجلين اللذين أتيا إليك لأنهما جاسوسان" أجابتهم : "لقد جاءا إليّ الرجلان اللذان تبحثان عنهما، ولكنهما خرجا سريعاً وذهبا "

^{٦٩} تك ١٩. قارن ٢بط ٢: ٦-٩.

^{٧٠} إن القديس اكليمنديس يكتب ناظرًا على الدوام إلى ما حدث في كنيسة كورنثوس التي يوجه إليها رسالته.

^{٧١} قارن حكمة ٧: ١٠. ويقول يوسيفوس أنه رأى العمود بعينه (كتابه عن الآثار ١: ١١: ٤) ويتكلم إيريناؤس عن عمود ملح ثابت دومًا (الهرطقات، ٢: ٣١: ٤) والقديس كيرلس الأورشليمي يقول عن امرأة لوط إنها جمدت تمثالاً للأبد (تعليم الموعوظين ٨: ١٩).

^{٧٢} قارن يوحنا ٨: ١، ٨: ٤، الديداكية ٤: ٤، رسالة برنابا ١٩: ٥.

^{٧٣} عب ١١: ٣١، يوحنا ٢: ٢٥، مت ١: ٥.

وأشارت إلى الطريق المضاد^{٧٤} . ٥ - ثم قالت لهما : " علمت أن الرب إلهكم قد أعطاكم هذه المدينة، لأن خوفكم ورعبكم قد وقعا على سكانها. فحينما تأخذونها اتركوني أنا وبيت أبى فى سلام " ٦ - فقالا لها " ليكن كما قلت، لهذا حالما تسمعين باقترابنا، أجمعى كل عائلتك تحت سقفك فيخلصوا - ولكن كل من يوجد خارج بيتك سيهلك " ^{٧٥} . ٧ - وفوق ذلك أعطوها علامة، وهى أن تعلق خارج منزلها خيطاً قرمزيًا. بهذا أظهروا أن دم الرب عتيده أن يفدى كل الذين يؤمنون بالله ويضعون رجاءهم فيه^{٧٦} . ٨ - وهكذا ترون يا أحبائى، أنه لم يكن فى هذه المرأة إيمان وحسب ، بل ونبوة أيضًا .

(١٣)

١ - لنكن إذن متضعين^{٧٧} أيها الاخوة، طارحين عنا كل تشامخ وكبرياء، وكل حماقة وغضب، ولنعمل بحسب المكتوب : لأن الروح القدس يقول: " لا يفتخرن الحكيم بحكمته، ولا يفتخر الجبار بجبروته، ولا يفتخر الغنى بغناه - بل من افتخر يفتخر بالرب ، بالسعى إليه باجتهد، وصنع البر والعدل " ^{٧٨} .

متذكرين على الخصوص كلمات الرب يسوع التى نطق بها معلمًا إيانا الوداعة والاحتمال، ٢ - إذ قال : " كونوا رحماء فإنيكم ترحمون، اغفروا

^{٧٤} برنابا ٥: ١٣، لارن يش ١٦: ٢.

^{٧٥} يش ٢، عب ١١: ٣١.

^{٧٦} لارن يوستينوس المحاوره مع تريفلو رقم ١١١، إيريناؤس ضد الهرطقة ٤: ٢٠.

^{٧٧} يع ١: ٢١.

^{٧٨} يضم اكليميندس نصين من الكتاب المقدس معًا، إر ٩: ٢٣، ٢٤، اصم ٢: ١٠، وهو فى هذا يتابع الرسول بولس ١كو ١: ٣١، ٢كو ١٠: ١٧.

يغفر لكم، كل ما تفعلون هكذا يفعل بكم، كما تعطون تعطون، بالدينونة
التي بها تدينون تدانون ، وكما تترافون تعاملون بالرافة، وبالكيل الذي به
تكيلون يكال لكم ٧٩.

٣ - فلنوطد أنفسنا على هذا التعليم، وعلى هذه الوصايا حتى نسير بكل تواضع في طاعة كلامه المقدس. لأنه هكذا تقول الكلمة المقدسة: "إلى من أنظر - إلى المسكين والمنسحق الروح والمرتعدين من كلامي" ^{٨٠}.

(14)

١ - لذلك أيها الرجال الاخوة - إنه لحق ومقدس أن نطيع الله، أولى من أن نتبع أولئك الذين - بسبب الكبرياء والشقاق - قد صاروا قادة لمنافسة ممقوتة . ٢ - لأننا نتعرض لا إلى ضرر بسيط بل إلى خطر عظيم إذا نحن استسلمنا لميول هؤلاء الرجال الذين يقصدون إثارة الخصام والانشقاق وبذلك يبعدوننا عن الصلاح. ٣ - فلنكن شفوقين بعضنا نحو بعض على مثال تعطف خالقنا ولطف رحمته. ٤ - لأنه مكتوب " الودعاء يرثون الأرض ، والكاملون يبقون فيها - أما الأشرار فيفنون من على سطحها " ^{١١}. ٥ - ويقول أيضاً : " قد رأيت الشرير عاتياً وعالياً مثل أرز لبنان - عبرت فإذا هو ليس بموجود، وبحثت باجتهاد عن مكانه فلم أجده. احفظ البر ولاحظ الاستقامة، فإن العقوب للإنسان السلام " ^{١٢}.

^{٢١} قارن مت ٥: ١٧، ٦: ١٢-١٥، ٧: ١، ٢: ١٢، لو ٦: ٣١ و ٣٦-٣٨. يورد اكليمينس الأسكندري هذا النص ذاته سترومات ٢: ١٨: ٩١.

۸۰. ایش ۶۶:۲۰.

^{٨١} أم ٢: ١، ٢٢، مز ٣٧: ٩، ٣٨.

۸۲ مز ۳۷:۳۵-۳۷.

(١٥)

١ - فلنلتصق إذن بالذين يزرعون السلام بالتقوى لا بالذين يدعون
بنفاق أنهم يرغبون فيه. ٢ - لأن الكتاب يقول في موضع: " هذا الشعب
يكرمنى بشفتيه أما قلبه فمبتعد عني"^{٨٣}. ٣ - وأيضا: "بأفواههم يباركون
وبقلوبهم يلعنون"^{٨٤}. ٤ - وأيضا يقول: " أحبوه بأفواههم وكذبوا عليه
بأسنتهم - أما قلوبهم فلم تكن مستقيمة معه ولم يكونوا أمناء في عهده "^{٨٥}. ٥ - وأيضا " لتبكم شفاه الكذب ، التى تتكلم بالظلم ضد البار "^{٨٦} قيل
أيضا : " يقطع الرب جميع الشفاه الملقّة ، اللسان المتكلم بالعظائم ، الذين
قالوا : لنعظم أسننتنا شفاها تحت سلطاننا؛ من هو رب علينا؟ ٦ - من
أجل اغتصاب المسكين وتتهد البائس ، الآن أقوم يقول الرب، أسكنه فى
أمان ، ٧ - وأعينه بقوتى "^{٨٧}.

(١٦)

١ - لأن المسيح يوجد مع المتضعين، وليس مع الذين يتعاضمون على
قطيعه^{٨٨}. ٢ - إن قضيب مجد الله^{٨٩} - ربنا يسوع، لم يأت فى أبهة
الكبرياء والعظمة، مع أنه كان يستطيع ذلك^{٩٠}، ولكنه جاء متواضعا كما أنبا
الروح القدس عنه قائلا : ٣ - " يارب من صدق خبرنا ولمن استعلنت

^{٨٣} إيش ١٣: ٢٩، مت ٨: ١٥، مر ٦: ٧.

^{٨٤} مز ٤: ٦٢.

^{٨٥} مز ٣٦: ٧٨، ٣٧.

^{٨٦} مز ١٨: ٣١.

^{٨٧} مز ١٢: ٣-٥.

^{٨٨} قارن ما يلي ٣: ٤٤، ٢: ٥٤، ٢: ٥٧، أع ٢٠: ٢٨، ٢٩، ابط ٢: ٢٠.

^{٨٩} قارن عب ١: ٨، مز ٧: ٤٥.

^{٩٠} قلين فى ٢: ٦، ٧، ٢ كو ٨: ٩.

ذراع الرب؟ لقد أذعنا [رسالتنا] قدامه؛ إنه كطفل وكجذر في أرض يابسة
 — لا مظهر له ولا مجد. نعم، لقد نظرناه ولم يكن له مظهر ولا جمال، بل
 كانت صورته بلا بهاء أنقص من صورة الناس [العادية]؛ رجل جلدات
 وأوجاع ومختبر الحزن. أعرض وجهه، محتقر فلم يعتد به . ٤ — لكن
 شرونا حملها، وهو يتألم من أجلنا. ونحن حسبناه مقدما للعقوبات
 والضربات والألم. ٥ — لكنه مجروح لأجل معاصينا، مسحوق لأجل آثامنا
 — التأديب الذي احتمله هو — لسلامنا، وبجروحه شفيينا. ٦ — كلنا كغنم
 ضللنا، ملنا كل واحد إلى طريقه، ٧ — والرب سلّمه لأجل إثم جميعنا . أما
 هو، ففي شدة آلامه — لم يفتح فاه. كشاة تُساق إلى الذبح، وكحمل صامت
 أمام جازيه فلم يفتح فاه. في ذلة رفع قضاؤه، ٨ — وجيله من يخبر به.
 فإن حياته أخذت من الأرض. ٩ — وقد أنزل إلى الموت من أجل آثام
 شعبي. ١٠ — وسوف أحرر الأشرار من أجل قبره، والأغنياء من أجل
 موته — لأنه لم يفعل شراً، ولا وُجد في فمه غش. أما الرب فسُرّ بأن
 يخلصه من كلومه . ١١ — إن جعل نفسه ذبيحة إثم، فإن نفسكم ترى نسلًا
 تطول أيامه. ١٢ — وقد سرّ الرب بأن ينقذه من أحزان نفسه، وأن يريه
 نوراً ويملأه فهمًا: وأن يبرر البار الذي يخدم كثيرين وآثامهم هو يحملها.
 ١٣ — لذلك فهو يرث كثيرين ويقسم غنيمة الأقوياء ، من أجل أنه سكب
 للموت نفسه ، وأحصى مع أثمة. ١٤ — وهو حمل خطايا كثيرين وأسلم
 من أجل ذنوبهم ^{١١} .

^{١١} إش ٥٣، قارن مت ١٧: ٨، مر ١٥: ٢٨، لو ٢٢: ٣٧، لو ٢٩: ١٢، أع ٢٨: ٣٢، رو ١٠: ١٦،
 ١ بط ٢: ٢٣، ٢٤، رسالة برنابا ٥.

١٥ - ويقول أيضا^{٩٢} : "أما أنا فدودة لا إنسان، عار عند البشر
ومحتقر من الشعب، ١٦- كل الذين يروثنى يستهزئون بى، يفغرون الشفاه
وينغضون الرأس [قائلين] : اتكل على الرب فلينجيه، لينقذه لأنه سرّ به^{٩٣}.
١٧ - أرايتم أيها الأحباء أى مثال قد أعطى لنا ؛ لأنه إذا كان الرب
هكذا قد وضع نفسه، فماذا نفعل نحن الذين به قد صرنا تحت نير نعمته ..

(١٧)

١ - لنتمثل أيضا بأولئك الذين طافوا فى جلود غنم وجلود معزى^{٩٤}
مبشرين بمجىء المسيح - أعنى إيليا وأليشع وحزقيال بين الأنبياء، مع
أولئك الآخرين الذين شهد لهم أيضا [فى الكتاب] : ٢ - فايراهيم مع كونه
مجد بنوع خاص، ودعى خليل الله - إلا أنه حين نظر مجد الله قال
باتضاع: " لست إلا ترابا ورمادا^{٩٥} . ٣ - وأيوب أيضا قد كتب عنه :
"كان أيوب رجلا بارا بدون لوم ، مستقيما يتقى الله جدا ويحيد عن
الشر"^{٩٦} . ٤- ولكنه حكم على نفسه قائلا : " ليس إنسان خاليا من الخطية
ولو لم تكن حياته غير يوم واحد^{٩٧} . ٥ - وموسى دعى أميناً فى كل بيت
الرب^{٩٨} ، وبواسطته أصاب الله المصريين بالأوبئة والضربات، ولكنه على
الرغم مما ناله من الكرامة العظيمة لم يتشامخ ، بل قال حين جاءت الدعوة

^{٩٢} أى أن المسيح هو الذى يقول فى شخص المرنم .

^{٩٣} مز ٢٢: ٨، مت ٢٧: ٤٣ .

^{٩٤} عب ١١: ٣٧ .

^{٩٥} تك ١٨: ٢٧ .

^{٩٦} أى ١: ١ .

^{٩٧} أى ١٤: ٥، [السبعينية] .

^{٩٨} عد ١٢: ٧، عب ٣: ٢ .

الإلهية من العليقة : " من أنا حتى ترسلنى ؟ أنا رجل ضعيف الصوت ،
ثَقِيلُ اللسان ^{١٩} . ٦ - وما أنا إلا كبخار القدر " ^{١٠٠} .

(١٨)

١ - وماذا نقول عن داود ، الذى شهد له الله هكذا قائلا : " وجدت
رجلا حسب قلبى ، داود بن يسى ، وبالرحمة الدائمة قد مسحته " ! ^{١٠١}
٢- وإذ بهذا الرجل عينه يصرخ إلى الرب قائلا : " ارحمنى يا الله كعظيم
رحمتك ، ومثل كثرة رأفتك أُمحِ إثمى ، ٣ - اغسلنى كثيرا من إثمى ومن
خطيئتي طهرنى . لأنى أنا عارف بإثمى وخطيئتي أمامى فى كل حين .
٤- لك وحدك أخطأت ، والشر قدامك صنعت . لكى تتبرر فى أقوالك
وتغلب إذا حوكت . ٥ - لأنى هاأنذا بالإثم حبل بى وفى الخطايا ولدتلى
أُمى . ٦- لأنك هكذا قد أحببت الحق إذ أوضحت لى غوامض حكمتك
ومستوراتها . ٧ - تتضح على بزوفاك فأطهر ، وتغسلنى فأبيض أكثر من
الثلج ، ٨- تُسمعنى سرورا وفرحا فتبتهج عظامى المتواضعة . ٩- أصرف
وجهك عن خطاياى وامح كل آثامى . ١٠ - قلبا نقيًا اخلق فىَّ يا الله ،
وروحًا مستقيماً جدده فى أحشائى . ١١ - لا تطرحنى من قدام وجهك ،
وروحك القدوس لا تنزعه منى . ١٢ - امنحنى بهجة خلاصك وبروح قلدر
اعضدنى . ١٣ - فأعلم الأئمة طرقك والخطاة إليك يرجعون . ١٤ - نجنى
من الدماء يا الله إله خلاصى ١٥ - فيبتهج لسانى بعدلك . يارب افتح
شفتى فيخبر فى بتسبيحك ؛ ١٦ لأنك لو أثرت الذبيحة لكنت الآن أعطى

^{١٩} خر ١١: ٤ ، ١٠: ٤ .

^{١٠٠} قارن يع ١٤: ٤ ، موشع ٣: ١٣ .

^{١٠١} مز ٢١: ٨٩ . قارن أع ٢٢: ١٣ ، اصم ١٣: ١٤ .

— لكنك لا تسر بالمحرقات ١٧ — فالذبيحة لله روح منسحق — القلب المنكسر والمتواضع لا يرذله الله ^{١٠٢}.

(١٩)

١ — وهكذا بفضل تواضع مثل هؤلاء الرجال العظام الأجلاء وخضوعهم ، قد أصبحنا نحن — بل وجميع الأجيال السابقة علينا أيضًا، أفضل بالطاعة ؛ كذلك كل الذين قبلوا الوحي بالخوف والحق. ٢ — فإذا لنا كثرة من الأمثلة العظيمة المجيدة موضوعة أمامنا — فلنرجع ثانية إلى ممارسة ذلك السلام الذى هو منذ البدء، الغرض الموضوع أمامنا ^{١٠٣}.
ولننظر دائمًا إلى الأب خالق الكون ونتمسك بمواهبه المقتدرة والفائقة العظمة، وبركات السلام. ٣ — ولنتأمل فى الله بفهمنا ، ولنبصر بعيون نفوسنا إرادته المفعمة صبرًا ، ولنتدبر كم هو حلیم تجاه خليقته.

(٢٠)

١ — إن السموات ^{١٠٤} متحركة بأمره، تخضع له فى سلام. ٢ — الليل والنهار يتمان الدورة التى عيَّنها لهما بدون أن يعيق أحدهما الآخر. ٣ — الشمس والقمر ومجموعات النجوم تدور متوافقة ^{١٠٥} طبقًا لأمره — فى مداراتها المرسومة وبدون أى انحراف. ٤ — والأرض الخصبة المطيعة لإرادته، تُقدم بوفرة ، فى المواسم المعينة — طعامًا للإنسان والحيوان وسائر الكائنات التى تحيا على سطحها، دون أى تردد أو تغيير فى النظم

^{١٠٢} مز ١: ٥١-١٧.

^{١٠٣} قارن عب ١: ١٢.

^{١٠٤} قارن المراسيم الرسولية ١٢: ٨ حيث توجد أهم تعبيرات هذا الفصل كمقدمة للقدس. والفكرة العامة لهذا الفصل هى السلام والتوافق .

^{١٠٥} "التوافق" هو محور الرسالة .

التي حددها. ٥ - وحتى أعماق الهاوية غير المعروفة، وتنظيمات العالم السفلي غير الموصوفة^{١٠٦} هي مضبوطة بهذه القوانين عينها. ٦ - والبحر المتسع الذي تجمع^{١٠٧} بعمله^{١٠٨} في أحواض مختلفة ، لا يتعدى الحدود المرسومة له قط. بل يمثل لأمره. ٧ - لقد قال له: " إلى هنا تأتي ولججك تتكسر في داخلك " ^{١٠٩} ٨ - كذلك المحيط الذي لا يستطيع إنسان عبوره، وما وراء المحيط من العوالم^{١١٠} - كل ذلك محكوم بأوامر السيد.

٩ - وفصول الربيع والصيف والخريف والشتاء يتبع الواحد منها الآخر في سلام. ١٠ - والرياح في اتجاهاتها المختلفة تتم عملها في الوقت المعين بلا عائق. والينابيع الدائمة الفيضان التي خلقت للتمتع^{١١١} والصحة ، تقدم للناس بلا فتور يديها المليئة بالحياة . وحتى أصغر الكائنات الحية - تتجمع معا في أمن وتآلف .

١١ - فكل هذه الكائنات - أراد لها الخالق العظيم وسيد الكون^{١١٢} أن توجد في سلام وتوافق، وإذ يصنع الخير بكل خليقته، يعمل ذلك بسخاء أكثر - لنا نحن الذين هرعنا ملتجئين إلى رأفته في يسوع المسيح ربنا. ١٢ - الذي له المجد والعظمة^{١١٣} إلى أبد الأبدين . آمين .

^{١٠٦} يرى البعض أن هذه الرسالة هي الفقرة التي عناها القديس إيريناوس (ضد الهرطقات ٢: ٣: ٣) حين ذكر أنه طبقا لرسالة اكليمندس ، فإن الله أعد للشيطان وملائكته نارا .

^{١٠٧} تك ٩: ١ .

^{١٠٨} أي بعمل الله .

^{١٠٩} أي ١١: ٣٨ ، مز ٩: ١٠٤ ، إر ٢٢: ٥ .

^{١١٠} كان هناك اعتقاد عام عند الفلاسفة والمفكرين القدامى في أن هناك قارات أخرى بعيدة.

^{١١١} قارن اتي ١٧: ٦ .

^{١١٢} عب ١١: ١٠ ، ٢ مكابيين ٤: ١ .

^{١١٣} يهوذا ٢٥ .

(٢١)

١ - فاحذروا أيها الأحباء لئلا يفتادنا غنى لطفه^{١١٤} إلى الدينونة إن لم نملك كما يحق له، وبوفاق نعمل الأشياء الصالحة والمرضية أما عينيه.

٢ - لأنه في الحقيقة يقول [الكتاب] في موضع ما : "روح الرب سراج يفتش مخادع البطن"^{١١٥}. ٣ - فلنتبصر كم هو قريب^{١١٦} منا، وأن ليس شئ من أفكارنا أو خواطرنا يخفى عليه. ٤ - فحق علينا إذن أن لا نتخلى عن مركزنا الذي عينته لنا إرادته، ٥ - وخير لنا أن نغضب أولئك الناس الحمقى وغير المتعقلين والمتشامخين الذين يفتخرون بكبرياء أقوالهم^{١١٧}، عن أن نغضب الله. ٦ - لنمجد الرب يسوع المسيح الذي بذل دمه عنا. ولنوقر رؤساءنا^{١١٨} - لنكرم الشيوخ الذين بيننا، ولنرب الشباب^{١١٩} في مخافة الله. لنوجه زوجاتنا إلى ما هو صالح، ٧ - وليبدين خلق النقاوة المحبوب، وليؤكدن ثباتهن المخلص في الوداعة، وليظهرن بالصمت ووقار السنتهن، وليبدين المحبة بقداسة - لا بحسب أهوائهن بل بدون محاباة^{١٢٠} نحو كل الذين يعيشون في التقوى ومخافة الله. ٨ - فليكن لأولادنا شركة في التهذيب المسيحي الحق، وليعرفوا مقدار ما للتواضع من نفع أمام الله، وما للمحبة الطاهرة من اقتدار لديه، وكيف أن مخافة الله حسنة وثمينة،

^{١١٤} روم ٤: ٢.

^{١١٥} لم ٢٧: ٢٠.

^{١١٦} قارن ما يلي ٣: ٢٧، مز ١١٩: ١٥١، مز ١٤٥: ١٨، بوليكاربوس، فيلبي ٣: ٤.

^{١١٧} يع ١٦: ٤.

^{١١٨} قارن عب ١٢: ١٧، اتس ٥: ١٢، ١٣، وما سبق ٣: ١.

^{١١٩} بوليكاربوس، فيلبي ٢: ٤.

^{١٢٠} اتس ٥: ٢١. ما يلي ٤٧: ٤، ٥٢: ٢.

وكيف أنها تتجى كل الذين يسلكون فيها بقداسة بضمير طاهر . ٩ - لأنه هو فاحص أفكارنا ورغباتنا^{١٢١}، ونسمته فينا، وهو سيأخذها متى يشاء^{١٢٢}.

(٢٢)

١ - هذه الأشياء جميعًا يكفلها لنا الإيمان في المسيح؛ فبالحقيقة هو يدعونا هكذا بواسطة الروح القدس: " تعالوا إلى أيها البنون ، اسمعوا لى فأعلمكم مخافة الرب . ٢ - من هو الرجل الذى يهوى الحياة ويحب أن يرى أيامًا صالحة ؟ ٣ - صُنْ لسانك عن الشر ، وشفتيك عن النطق بالغش . ٤ - حد عن الشر واصنع الخير ، ٥ - اطلب السلام واتبعه . ٦ - إن عيني الرب على المستقيمين، وأذنيه مصغيتان إلى صلواتهم. وجه الرب ضد صانعي الشر ليمحو من الأرض ذكرهم . ٧ - الصديق صرخ والوب سمع له، من جميع أحزانه خلصه . ٨ - كثيرة هي آلام البار ، لكن الرب ينقذه من جميعها^{١٢٣}. يقول أيضًا : " كثيرة هي نكبات الشرير، أما رحمته فتحوط الذين رجاؤهم في الرب " ^{١٢٤}.

(٢٣)

١ - إن الأب الكثير الرحمة والإحسان يتراءف على الذين يخافونه، ويوزع إنعاماته بعطف ومحبة للذين يأتون إليه بقلب بسيط . ٢ - فلا نكن إذن ذوى رأيين ، و لا ترتفع نفوسنا بسبب عطاياء العظيمة المجيدة ؛ ٣ - حتى لا يتم علينا المكتوب: " ملعون كل ذى رأيين^{١٢٥} الذى يشك فى

^{١٢١} عب ٢: ٤.

^{١٢٢} مز ١٠٣: ٢٩.

^{١٢٣} مز ١١: ٣٤-١٧، ١٩.

^{١٢٤} مز ٣٢: ١٠.

^{١٢٥} يع ١: ٨، ٤: ٨، اليداكية ٤: ٤، برنابا ١٩: ٥، هرمانس الرويا ٣: ٤: ٣.

قلبه قائلاً: قد سمعنا عن هذا كله في زمن آبائنا^{١٢٦}، ورغم أننا تقدمنا في الأيام — فإن شيئاً من هذا لم يحدث لنا. ٤ — أيها الأغبياء! قارنوا أنفسكم بشجرة، ولتكن الكرمة [مثلاً]^{١٢٧} — فهي أولاً تنفض أوراقها، ثم تنمو براعمها، وبعد ذلك تثبت أوراقها ثم تزهر، وتثمر الحصرم. ويتلو ذلك العنب الناضج^{١٢٨}. بهذا تدركون كيف تنضج ثمرة الشجرة في وقت قصير — وهكذا بالحقيقة سوف تتم مشيئة الله سريعاً وبغثة، كما يؤكد ذلك الكتاب بقوله: "سوف يأتي سريعاً ولن يبطئ"^{١٢٩}. ويأتي الرب بغثة إلى هيكله — الواحد القدوس الذي تطلبونه^{١٣٠}.

(٢٤)

١ — فنلاحظ أيها الأحباء كيف يصور لنا السيد باستمرار القيامة المقبلة، التي أعطانا باكورتها^{١٣١} في الرب يسوع المسيح، بإقامته إياه من الأموات. ٢ — لنأمل يا أحبائي القيامة التي يتوالى حدوثها في كل الأوقات. ٣ — فالنهار والليل يعلنان لنا قيامة، إذ يستغرق الليل في اليوم، وينهض النهار، ثم يُولى النهار ويأتي بعده الليل. ٤ — لنلاحظ الثمار وبأى شكل تعمل الحبوب: ٥ — يخرج الزارع^{١٣٢} ليلقي البذار المتنوع في الأرض، والبذار الجافة والعارية تسقط في التربة

^{١٢٦} ٢ بط ٤: ٤، إش ٥: ١٩.

^{١٢٧} مت ٢٤: ٣٢، ٣٣، مت ١٣: ٢٨، ٢٩، لو ٢١: ٢٩، ٣٠.

^{١٢٨} يع ١: ٨، ٢ بط ٣: ٤، مر ٤: ٢٦، مت ٢٤: ٣٢. وتورد رسالة اكليندس الثانية هذا النص كقول نبوي.

^{١٢٩} حبقوق ٢: ٣، إش ١٢: ٣٢، عب ١٠: ٣٧.

^{١٣٠} ملاخي ١: ٣.

^{١٣١} قارن اكو ١: ٢٠، كو ١: ١٨.

^{١٣٢} قارن مت ١٣: ٣، مر ٤: ٣، لو ٨: ٥.

كى تأخذ فى الانحلال داخلها تدريجيا ، ولكن من انحلالها ذاته تقيمها عناية السيد القادرة، والحببة الواحدة تتكاثر وتعطى ثمرا .

(٢٥)

١ - فلنتأمل الأعجوبة الغربية التى تحدث فى نواحي المشرق، أى بلاد العرب والأقاليم المحيطة بها. ٢ - هناك طائر يسمى العنقاء^{١٣٢} : هو وحيد فى نوعه ويعيش خمسمائة عام، وعندما تقرب نهايته ليموت - يقيم لنفسه باللبان والمر وغيرهما من الأطياب عشا يدخله عندما تكمل أيامه حيث يموت. ٣ - ومن جسمه المتحلل تولد دودة تغتذى من بقايا الطائر الميت، وتتغذى بالريش . ثم إذ تصبح قوية ، تحمل العش الذى تستقر فيه عظام أبيها ، وبهذا الحمل تواصل رحلتها من العربية إلى مصر حتى مدينة هليوبوليس . ٤ - هناك، فى وضوح النهار، وعلى مرأى من الجميع تمضى طائرة لتضعه على مذبح الشمس. وبعد ذلك تسرع عائدة إلى مقرها الأول. ٥ - حينئذ يفتش الكهنة سجلات تواريخهم ، ويجدون أنها عادت بالضبط بعد تمام الخمسمائة عام .

^{١٣٢} لا ينبغي أن يدهشنا ذكر أسطورة العنقاء هنا، لأن العالم القديم كله كان يؤمن بها. وقد أوردها هيرودت لأول مرة (٧٣:٢) وفى عام ٩٧ قبل الميلاد كتب أحد شيوخ روما عن العنقاء وقال إن ذلك العام يوافق العام ٢١٥ منذ آخر ظهور لذلك الطائر العجيب (بليلى ، التاريخ الطبيعى، ٢:١٠) وفى نهاية حكم تيباريوس قيل إن العنقاء ظهرت ثانية فى مصر. وبعد ذلك بعدة أيام وفى سنة ٤٧ ق م عرض الطائر فى روما، ومن المحتمل أن القديس اكليمينس رآه بعينه، وشمله الاعتقاد العام المتداول بين كل الناس. وقد أورد كثير من الكتاب قصة العنقاء - سواء كانوا مسيحيين أو غير مسيحيين (مثلا كلسموس يستخدمها ضد المسيحيين، أوريجينوس ضده، ٩٨:٤. وأنظر ترتليان عن القيامة ١٣، وكيرلس الأورشليمى، للموعوظين ٨:١٨، والنزيسى عذاته ١٠:٣١، وأوغسطين عن النفس ٣٣:٤)، وهكذا فإن اكليمينس لا يظهر شخصا سريع التصديق أكثر من معاصريه الملتزمين . ومن الواضح أن القديس يورد الحديث هنا كإحدى ظواهر التاريخ الطبيعى مربطة بالفصلين السابقين حيث يعرض ظواهر طبيعية أخرى. وأنظر ما يلى ٧:٢٧.

(٢٦)

١ — أفنحسبه أمرا غريبا وعجيبا إذن، إن كان صانع الكون يقيم ثانية أولئك الذين خدموه بتقوى في يقين الإيمان الحسن — على الرغم من أنه يرينا في طائر قدرة وعده؟ ٢ — ألا يقول الكتاب في موضع معين : 'سوف تقيمني وأنا سأعترف لك' ^{١٣٤} وأيضا ' أنا اضطجعت ونمت ثم استيقظت لأنك أنت معي ' ^{١٣٥}. ٣ — وأيضا يقول أيوب : ' ستقيم جسدي الذي احتمل كل هذه الآلام ' ^{١٣٦}.

(٢٧)

١ — فإذا لنا هذا الرجاء ، فلتلتصق أرواحنا بمن هو أمين في مواعيده ^{١٣٧}، وعادل في أحكامه، ٢ — لأن الذي أوصانا أن لا نكذب — لن يكذب هو بالحرى ، إذ ليس شيء غير ممكن لدى الله إلا الكذب ^{١٣٨}. ٣ — فلنضرم ^{١٣٩} إيمانه مرة أخرى في داخلنا، عالمين أن كل الأشياء ميسورة لديه. ٤ — فبكلمة قدرته ^{١٤٠} أنشأ كل الأشياء، وبكلمته أيضا يستطيع أن يهدمها. ٥ — 'من يقول له ماذا فعلت، أو من يقاوم شدة قوته' ^{١٤١}؟ لأنه يصنع كل شيء متى أراد، وكيفما أراد. ولن يبطل شيء من

^{١٣٤} مز ٢٨: ٧.

^{١٣٥} مز ٣: ٦، ٢٣: ٤.

^{١٣٦} أيوب ١٩: ٢٥، ٢٦.

^{١٣٧} عب ١٠: ٢٣.

^{١٣٨} تي ١: ٢، عب ٦: ١٨، مت ١٩: ٢٦، مر ١٠: ٢٧.

^{١٣٩} تي ٢: ١.

^{١٤٠} عب ١: ٣، حكمة ٩: ١.

^{١٤١} حكمة ١٢: ١٢، ١١: ٢٢.

تدبيراته^{١٤٢}. ٦ - كل الأشياء مكشوفة أمامه، ولا يخفى شيء عن مشورته^{١٤٣}. ٧ - "السموات تحدث بمجد الله والفلك يخبر بعمل يديه، يوم إلى يوم يبدى قولاً وليل إلى ليل يظهر علماً. وليست أقوال ولا كلمات لا تسمع أصواتها"^{١٤٤}.

(٢٨)

١ - وما دام [الله] يرى كل الأشياء ويسمعها، فلنخفه - ولنطرح الشهوة الدنسة التى للأعمال الشريرة حتى نحفظنا برحمته من الدينونة المقبلة. ٢ - لأنه أين يمكن الفرار من يده المقتدرة، وإلى أى عالم يلتجئ هارب من الله؟ ألا يقول الكتاب فى موضع: ٣ - "إلى أين أذهب، وأين أختفى من وجهك؟ إن صعدت إلى السماء فأنت هناك، وإذا ذهبت إلى أقاصى المسكونة فهناك يمينك، وإن نزلت إلى الهاوية فهناك روحك"^{١٤٥}. فأين يمكن الانزواء إذن، أين المهرب بعيداً عن من يحيط بكل كائن؟

(٢٩)

١ - إذن لنقترب منه فى قداسة الروح، رافعين نحوه أيادٍ طاهرة^{١٤٦} من كل دنس، محبين أبانا المنعم الرحيم الذى جعلنا لنفسه بصليبه المختلر. ٢ - كما هو مكتوب: "حين قسم العلى الأمم، حين فرق بنى آدم، نصب تخوماً للأمم حسب عدد ملائكته. (أما) قسم الرب (فهو) شعبه يعقوب،

^{١٤٢} مت ٢٤: ٣٥.

^{١٤٣} مز ١٣٩: ٣، ٤، ١٥.

^{١٤٤} مز ١٦٩: ١-٣.

^{١٤٥} مز ١٣٩: ٧-١٠.

^{١٤٦} ٢: ٨.

وإسرائيل هو نصيب ميراثه^{١٤٧} . ٣ - وفي موضع آخر يقول أيضًا :
"يأخذ الرب لنفسه شعبًا من بين الشعوب كما يأخذ الإنسان البكور من
بيدره، ومن هذه الأمة يخرج قدوس القديسين^{١٤٨} .

(٣٠)

١- وبما أننا نصيب مقدس، فعلينا أن نمارس أعمال القداسة^{١٤٩}،
مجتنبين كلام الشر والمعانقات الممقوتة والذنسنة والسكر والسعي وراء
الشهوات الشبابية وكل الشهوات (الأخرى) المرذولة والزنس البغيض
والكبرياء الممقوت. ٢- "لأن الله - كما يقول الكتاب - يقاوم المستكبرين،
وأما المتواضعين فيعطيه نعمة"^{١٥٠}. ٣- فلنلتصق إذن بالذين يعطيهم الله
نعمته، ولننسربل بالوفاق والاتضاع وضبط النفس على الدوام، مبتعدين عن
الوشايات والتهامس الشرير. ولتكن تركيبتنا لا بالأقوال بل بالأعمال^{١٥١}.
٤- لأن الكتاب يقول: "كثير الكلام يجاوب بكثير، وهل المسرع في كلامه
يتبرر؟"^{١٥٢}. ٥- مبارك هو مولود المرأة، القليل الأيام الذي لا يكثر من
الكلام. ٦- إذن فليكن مدحنا من الله لا من أنفسنا^{١٥٣}، لأن الرب ييغض
الذين يمدحون أنفسهم. ٧- لتكن الشهادة لأعمالنا الصالحة من أفواه

^{١٤٧} تث ٩: ٨، ٣٢ (حسب السبعينية).

^{١٤٨} تث ٣٤: ٤، عد ٢٧: ١٩، ٢ أي ١٤: ٣١، حز ١٢: ٤٨، تث ٢: ١٤، أنظر دا ٩: ٩.

^{١٤٩} أبط ١٥: ١٦، لا ٤٤: ١١.

^{١٥٠} أم ٣: ٣، يع ٤: ٦، أبط ٥: ٥.

^{١٥١} مت ٢١: ٧، رو ١٣: ٢، اكو ٢: ٤، يع ١: ٢٢، ٢: ١٤-٢٦.

^{١٥٢} أيوب ١١: ٢، ٣.

^{١٥٣} رو ٢: ٢٩، اكو ٥: ٤، ٢ كو ١٠: ١٨.

الآخرين كما كان الحال مع آبائنا الأبرار ^{١٥٤} . ٨ - إن الوقاحة والاعتداد بالذات والعجرفة هي من صفات أبناء الغضب. أما الاعتدال والتواضع والوداعة فمن صفات الذين باركهم .

(٣١)

١ - فلنلتصق ببركة الله، ولنتعرف على الطرق التي توصلنا إليها ، ناظرين إلى كل الأمور التي حدثت منذ البداية: ٢ - فلأى سبب نال إبراهيم أبونا البركة؟ أليس لأنه بالإيمان عمل البر والحق ^{١٥٥} . ٣ - واسحق بنية كاملة - أسلم نفسه بفرح للذبح ، عالمًا بما كان عتيد أن يحدث ^{١٥٦} . ٤ - ويعقوب قبل بالتضاع أن يخرج من أرضه هاربًا من وجه أخيه، وجاء إلى لابان وخدم عنده، وهناك أعطى أن يكون رئيسًا لأسباط بني إسرائيل الاثني عشر .

(٣٢)

١ - ومن يتأمل الأمور واحدًا واحدًا، بإخلاص - يدرك عظم الهبات التي صارت بواسطته ^{١٥٧} . ٢ - إذ منها قد خرج الكهنة وجميع اللاويين الذين خدموا مذبح الله. ومن نسله جاء أيضًا ربنا يسوع المسيح حسب الجسد. ومن ذريته، من نسل يهوذا ، قام ملوك وأمراء وحكام . أما الأسباط الأخرى فليست بأقل كرامة طبقًا لوعده الله : " ويكون نسلك مثل

^{١٥٤} أم ٢: ٢٧ .

^{١٥٥} رو ١: ٤-٢٥ ، غل ٦: ١٤ ، يع ٢: ٢١-٢٦ .

^{١٥٦} لا ينكر سفر التكوين (٧: ٢٢) شيئًا عن ثقة اسحق وفرحه. ولكن التقليد اليهودي يقول بذلك . فيوسفوس

يقول إن اسحق قبل بفرح أقوال إبراهيم وصعد إلى المذبح كي يقدم عليه .

^{١٥٧} أي بواسطة الله ليعقوب. والبعض يقول بواسطة " يعقوب " نفسه.

نجوم السماء^{١٥٨} . ٣ — جميع هؤلاء نالوا كرامة ومجدا ، لا من أجل استحقاق ذواتهم ، ولا من أجل أعمالهم^{١٥٩} ولا للبر الذى صنعوه، بل بإرادة الله. ٤ — ونحن ، بالتالى، إذ دعينا بهذه الإرادة عينها^{١٦٠} فى المسيح يسوع لا نتبرر بذواتنا، ولا بحكمتنا أو فهمنا، ولا بتقوانا ولا بأعمال عملناها بقداسة القلب — بل بذلك الإيمان ، الذى به منذ البدء برر الله ضابط الكل جميع الناس. الذى له المجد إلى الأبد أمين.

(٣٣)

١ — فماذا نفعل إذن يا اخوتى ؟ أنتكاسل فى فعل الخير ونكف عن المحبة^{١٦١} ؟ فليحفظنا السيد من اتباع مثل هذه الطرق! بل بالحرى، لنسرع بكل نشاط واستعداد قلبى لإتمام عمل صالح^{١٦٢}. ٢ — لأن الخالق ورب الكل نفسه يبتهج بعمله^{١٦٣}، ٣ — فبقوته الفائقة العظيمة أسس السموات وزينها بحكمته غير المدركة، وفصل اليابسة عن المياه التى تكتنفها، وثبتها على أساس إرادته الذى لا يتزعزع، وبكلمته أيضا خلق الحيوانات التى فوقها. وعندما أنشأ البحار وما فيها من خلائق حصرها بقوته فى حدود لا تتجاوزها.

٤ — وفوق الكل ، فإن الإنسان — الذى عقله هو سبب عظمته وسموه — كونه بيديه المقدستين الطاهرتين ، كمثال لصورته نفسها. ٥ — فلذلك

^{١٥٨} تك ١٥:١، ١٧:٢٢، ٤:٢٨.

^{١٥٩} ٢ تي ١:٩، ٢ تي ٥:٢.

^{١٦٠} لف ٥:١.

^{١٦١} لارن رو ١:٦.

^{١٦٢} ٢ تي ١:٢.

^{١٦٣} تك ١:٨، ١٠، ١٢، إلخ.

قال الله : " لنصنع الإنسان على صورتنا كشبهنا. فخلق الله الإنسان على صورته — ذكراً وأنثى خلقهم ^{١٦٤} ٦ — وبعد ما أكمل هذه الكائنات مدحها الله وباركها وقال: " أثمروا وأكثروا " ^{١٦٥}.

٧ — وهكذا نرى أن كل الرجال الأبرار قد تزينوا بالأعمال الصالحة، وأن الرب نفسه — وقد تزين بأعماله — ابتهج. ٨ — فإذ لنا هذا المثال، لنخضع بلا إبطاء لإرادته، ولنعمل عمل البر بكل قوتنا .

(٣٤)

١ — فالعامل الأمين يتقبل جزاء عمله بثقة. أما الكسول المتواني فلا يستطيع أن يرفع عينيه في وجه من يخدمه. ٢ — لهذا ينبغي أن نكون مسرعين إلى فعل الخير ، لأن من الله كل الأشياء ^{١٦٦}. ٣ — وهو يذرننا قائلاً : " هوذا الرب يأتي وأجرته قدامه لكي يعطي كل واحد بحسب عمله ^{١٦٧}. ٤ — لذلك يستحثنا أن نؤمن به من كل قلبنا وأن لا نكون متكاسلين أو متوانين في أى عمل صالح ^{١٦٨}. ٥ — وليكن افتخارنا به ، وثقتنا فيه. ولنخضع أنفسنا لإرادته. ناظرين إلى كل جموع ملائكته الذين يقفون على استعداد دائم لتنفيذ مشيئته. ٦ — كما يقول الكتاب: " ربوات ربوات وقوف حوله، وألوف ألوف يخدمونه ^{١٦٩} قائلين قدوس قدوس قدوس رب الصباوت ، مجده مملأ كل الخليقة ^{١٧٠}. ٧ — لذلك فإذ نحن

^{١٦٤} تك ١: ٢٦، ٢٧.

^{١٦٥} تك ١: ٢٨.

^{١٦٦} روا ١١: ٣٦، ١ كو ٨: ٦.

^{١٦٧} إش ٤٠: ١، ١١: ٦٢، رؤ ٢٢: ١٢، أم ٢٤: ١٢.

^{١٦٨} تي ٣: ١.

^{١٦٩} دانيال ٧: ١٠.

^{١٧٠} إش ٦: ٣.

مرتبطون بمشاعر متآلفة ، فى توافق الجسم الواحد، لنصرخ إليه بحرارة
كما بفم واحد — ليجعل لنا نصيبا فى مواعيده العظيمة المجيدة، ٨ — التى
يقول الكتاب عنها: " ما لم تره عين ولم تسمع به أذن ولم يخطر على قلب
بشر ما أعده الله للذين ينتظرونه " ١٧١ .

(٣٥)

١ — أيها الأحباء — كم هى مباركة وعجيبة عطايا الله ! ٢ — (إنها)
الحياة فى الخلود، البهاء فى البر، الحق فى الحرية، الإيمان فى الطمأنينة،
ضبط النفس فى القداسة. وهذه جميعها ندركها منذ الآن بأفهامنا ٣ —
فكيف ستكون إذن تلك الأشياء التى أعدها للذين ينتظرونه ؟ إن الخالق
وأب كل الدهور ١٧٢ ، القدوس — هو وحده الذى يعرف مقدارها وبهاء
جمالها ١٧٣ . ٤ — لذلك فلنجاهد بحرارة لكى نحسب بين الذين ينتظرونه ،
حتى يكون لنا نصيب فى عطاياه التى وعد بها. ٥ — ولكن كيف يتحقق لنا
ذلك أيها الأحباء؟ إذا ثبتنا فكرنا نحو الله بالإيمان، وإن كنا نطلب بحرارة
الأمور المرضية والمقبولة لديه، ونفعل الأشياء التى توافق إرادته الطاهرة،
ونتبع طريق الحق — طارحين عنا كل إثم ومعصية ، مع كل طمع وحسد
وخصام، والممارسات الشريرة، والخداع والنميمة والكلام الباطل، وكل
بغضة لله وكل كبرياء وتشامخ ومجد باطل وقسوة على الغرباء.
٦ — لأن الذين يفعلون مثل هذه الخطايا هم مكروهون لدى الله —
وليس فقط الذين يفعلونها، بل أيضا الذين يسرون بالذين يفعلونها ١٧٤ .

١٧١ اكو ٢: ٩.

١٧٢ اتي ١: ١٧. ما يلى رقم ٥٥: ٦، ٦١: ٢.

١٧٣ قارن ايو ٢: ٢.

١٧٤ روا ١: ٣٢.

٧- إذ يقول الكتاب : " وللشرير قال الله: ما لك تحدث بفرائضي، وتحمل عهدي على فمك، ٨ - وأنت قد أبغضت التأديب وألقيت كلامي خلفك ؟ إذ رأيت سارقا وافقته، وجعلت مع الزناة نصيبك. أطلقت فمك بالشر ولسانك يخترع غشا، تجلس تتكلم على أخيك، لابن أمك تضع معثرة. ٩ - هذه صنعت وأنا سكت. ظننت أيها الشرير ، أنني مثلك. ١٠ - ولكني أوبخك وأصف خطاياك أمام عينيك. ١١ - افهموا هذا أيها الناسون الله لئلا يمزقكم إربا كالأسد ولا منقذ. ١٢ - ذابح الحمد يمجدني، والمقوم طريقه أريه خلاص الله " ١٢٥.

(٣٦)

١ - هذا - أيها الأحياء - هو الطريق ، به نجد مخلصنا يسوع المسيح رئيس كهنة^{١٧٦} جميع تقدماتنا، الذي يحمي ضعفنا ويعينه. ٢ - به ترتفع أعيننا إلى أعالي السماء، وفيه نرى كما في مرآة^{١٧٧} وجه الله النقي الكلي البهاء . وبه تتفتح أعين قلوبنا، به يبتهج من جديد في نوره العجيب عقلنا الغبي المظلم^{١٧٨} ، به شاء الرب أن نتذوق المعرفة الخالدة: " الذي هو بهاء مجده - صار أعظم جدًا من الملائكة بمقدار ما ورث اسمًا أفضل منهم " ١٧٩ . ٣ - كما هو مكتوب : " الصانع ملائكته رياحًا، وخدامه لهيب نار " ١٨٠ . ٤ - أما عن ابنه فقد قال الرب هكذا : " أنت ابني أنا اليوم

^{١٧٥} مز ١٦: ٥-٢٣.

^{١٧٦} عب ١٧: ٢، ١: ٣، ١٤: ٤، ١٥: ١، ٥: ١، ٥.

^{١٧٧} ٢كو ٣: ١٨، ١٤: ١، ١٤: ١، ٢٣: ١.

^{١٧٨} روا ٢١: ١، أف ٤: ١٨، ١بط ٢: ٩.

^{١٧٩} عب ١: ٤، ٣.

^{١٨٠} مز ١٠٤: ٤، عب ١: ٧.

ولدتك. اسألني فأعطيك الأمم ميراثاً لك، وأقاصي الأرض ملكاً لك^{١٨١}.
٥- ويقول له أيضاً : " اجلس عن يميني حتى أضع أعداءك تحت موطئي
قدميك^{١٨٢}. ٦ - فمن هم أعداء المسيح؟ إنهم كل الأشرار وجميع الذين
يقاومون إرادة الله.

(٣٧)

- ١ - فلنجاهد^{١٨٣} إذن أيها الرجال الاخوة بكل نشاط كجنود، سائرين،
بحسب وصايا المقدسة، ٢ - ولنتنظر إلى (الجنود) الذين يخدمون تحت
قيادة الرؤساء؛ كيف ينفذون بكل نظام وطاعة وخضوع الأشياء التي
يؤمرون بها .
- ٣ - ليس الجميع رؤساء، ولا هم رؤساء ألف أو مائة أو خمسين أو ما
شاكل ذلك^{١٨٤}، ولكن كلاً منهم في رتبته^{١٨٥} يتم كل ما يأمر به الملك
والرؤساء. ٤ - لا يستغنى الكبير عن الصغير ، ولا الصغير عن الكبير.
هناك نوع من الاشتراك فيما بينهم ، ومن هنا يقوم تبادل المنفعة .
- ٥ - ولناخذ جسداً كمثال^{١٨٦} ؛ فالرأس هي لا شئ بدون القدم، وكذلك
القدم بدون الرأس . بل إن أصغر أعضاء الجسد ضروري ونافع للجسد
كله^{١٨٧}، ولكن جميع الأعضاء تعمل معاً^{١٨٨} في انسجام تحت قيادة عامة
واحدة من اجل حفظ الجسد كله.

^{١٨١} مز ١٨: ٧، عب ١: ٥، أع ١٣: ٣٣.

^{١٨٢} مز ١١٠: ١، عب ١: ١٣، كو ١: ٢٥.

^{١٨٣} كو ٢: ١٠، ١ تي ١: ١٨، ٢ تي ٢: ٣.

^{١٨٤} كو ١٢: ٢٩، ٣٠.

^{١٨٥} كو ١: ٢٣.

^{١٨٦} كو ١٢: ١٢-٣١، رو ١٢: ٤.

^{١٨٧} كو ١٢: ٢٢.

(٣٨)

- ١ - إذن فليُحفظ ، سليماً ، الجسد الذى نكوته فى المسيح يسوع ، وليخضع كل واحد لقريبه^{١٨٩} بحسب الموهبة الخاصة التى أُعطيت له^{١٩٠}.
- ٢ - فليهتم القوي بالضعيف ، وليخدم الضعيف القوى. فليسدّ الغنى احتياجات الفقير ، وليشكر الفقير الله لأنه أعطاه إنساناً تُسدُّ به حاجته. والحكيم فليظهر حكمته - لا بمجرد القول بل بالأعمال الصالحة. ولا يركّبن المتواضع ذاته، بل ليدع الغير يشهدون له^{١٩١}. ولا يفتخرن الطاهر الجسد بطهارته، ولا يتباهى بها ليعلم أن آخر هو الذى أفاض عليه موهبة العفة. ٣ - فلنتأمل إذن أيها الاخوة من أى مادة صُنّعنا ، ومن كنا، وما هى هذه الكائنات التى كناها حين دخلنا إلى العالم - من أى قبر، ومن أية ظلمة حالكة^{١٩٢}. ولكن الذى صنّعنا وأبدعنا، إذ قد أعد لنا عطاياها الفاخرة قبل أن نولد ، أدخلنا إلى عالمه. ٤ - فإذا نحن نتقبل كل هذه النعم منه، ينبغي أن نشكره على كل شئ . ذلك الذى له المجد إلى أبد الأبد . آمين.

(٣٩)

- ١ - ولكن الحمقى والطائشين الذين بلا حكمة ولا تعليم ، يهزأون بنا ويزدروننا ، راغبين أن يعظموا أنفسهم بدافع غرورهم. ٢ - لأنه ما الذى يستطيع إنسان مائت أن يفعله، وأى قوة توجد فى كائن مصنوع من تراب؟ ٣ - فإنه مكتوب : " لم أرَ منظراً أمام عيني، وإنما سمعت نفساً وصوتاً

^{١٨٨} حرفياً لتنفس معاً .

^{١٨٩} أف ٥: ٢١ .

^{١٩٠} أبط ٤: ١٠ ، ١كو ٧: ٧ ، رو ١٢: ٦ .

^{١٩١} أم ٢٧: ٢ .

^{١٩٢} مز ١٣٩: ١٥ .

قائلا : ٤ — ماذا إذن ؟ أ الإنسان بار أمام الله ، أم الرجل بلا عيب فى أعماله ، وهو ذا عبده لا يأتنيهم ، وإلى ملائكته ينسب حماقة ؟
 ٥ — والسموات غير طاهرة أمام عينيه ، فكم بالحرى سكان بيوت من طين ، الذين أساسهم فى التراب وصنعنا نحن أيضا فيه ؟ لقد سحقهم مثل العث .
 تحطموا بين الصباح والمساء . هلكوا لأنه لم يكن لهم فى أنفسهم معونة .
 ٦ — نفخ فيهم فماتوا ، لأنه لم تكن لهم حكمة . ٧ — بل ادع الآن ، فهل لك من مجيب ، أو هل ستبصر واحد من الملائكة المقدسين ؟ لأن الغيظ فى الحقيقة يهلك الغبى ، والغيرة تُميت الأحق . ٨ — رأيت الحمقى يتأصلون ، لكن بغتة افترست ذريتهم . ٩ — ألا فليبعد أبناؤهم عن السلام ! ألا فليُهزأ بهم أمام باب الأصاغر ! ولن يكون إنسان لينقذهم ، لأن الأموال المعدة لهم ينفقها الأبرار ، أما هم فلن ينجوا من شرهم " ١٩٣ .

(٤٠)

١ — وإذ قد وضحت لنا هذه الأمور ، إذ نحن ناظرون إلى أعماق المعرفة الإلهية ^{١٩٤} ، يليق بنا أن نتعمق — فى ترتيب ^{١٩٥} — كل الأمور التى أوصانا السيد أن نتممها فى أوقاتها المعينة . ٢ — فقد أمر أن نقدم القرايين ونقيم الخدمة — لا بدون تبصر أو بغير نظام ، بل فى الأوقات والساعات المعينة . ٣ — وحدد بإرادته السامية فى أى مكان ، وبواسطة مَنْ يجب أن تتم الخدمة ، كي يتم كل شئ بتقوى ، حسب رضا الصالح ، ويكون مقبولا لديه . ٤ — لذلك فإن الذين يقدمون قرايينهم فى الأوقات المحددة يقبلون

^{١٩٣} أيوب ٤: ١٦-١٨ ، ١٩-٢١ ، ٥: ١-٥ ، ١٥: ١٥ حسب السبعينية .

^{١٩٤} روم ١١: ٣٣ ، ١ كو ١٠: ٢ ، روم ٢٤: ٢٤ .

^{١٩٥} ١ كو ١٤: ٤٠ .

ويُباركون — لأنهم بقدر ما يتبعون قوانين السيد، لا يخطئون. ٥ — فرئيس الكهنة قد عهد إليه بخدماته الخاصة، وعينت للكهنة مواضعهم^{١٩٦}، وللأويين خدمتهم. وأما العلمانيون^{١٩٧} فيتقيدون بالقوانين الخاصة بالعلمانيين.

(٤١)

١ — كل واحد منكم أيها الاخوة فليرض الله بحسب رتبته، بضمير صالح ووقار لائق دون أن يخرج عن قواعد^{١٩٨} الخدمة المرسومة له.
٢ — فالذبائح اليومية، أو ذبائح السلامة، أو ذبائح الخطية والتكفير — لم تكن تقدم، يا أخوتي، في كل مكان، بل في أورشليم فقط. وحتى في هذه المدينة لم تكن (هذه الذبائح) تقدم في أى مكان، بل على المذبح أمام الهيكل. وكل ما كان يقدم كان يفحص أولاً بتدقيق من رئيس الكهنة والخدام المذكورين فيما سبق. ٣ — أما الذين كانوا يتعدون الترتيب الموافق لإرادته، فكانوا يُعاقبون بالموت^{١٩٩}. ٤ — ترون إذن أيها الاخوة أنه بقدر عظم المعرفة التي مُنحت لنا، يعظم الخطر الذي نتعرض له.

(٤٢)

١ — لقد بشرنا^{٢٠٠} الرسل بالإنجيل من قبل الرب يسوع المسيح، ويسوع المسيح أرسل من قبل الله^{٢٠١}. ٢ — فالمسيح إذ كان مُرسلاً من الله، والرسل

^{١٩٦} المقصود خدماتهم. قارن ما يلي ٥:٤٤. وفي كتابات الآباء أصبح المكان المخصص لكل طائفة هو علامة الخدمة ذاتها. بوليكاربوس، فيلبي ١:١١، يوسابيوس، تاريخ ٢:٥:٥، المراسيم الرسولية ٢:١١:١٨.

^{١٩٧} قارن المقابلة بين العلمانيين والكهنة في إير ٩:٣٤. ترتليان Ad. praxaen رقم ٤١. اكليمنس الإسكندري سترومات ٢:١٢:٩٠.

^{١٩٨} قارن ٢كو ١٠:١٣، ١٤.

^{١٩٩} عب ١٠:٢٨، ٢٩.

^{٢٠٠} مت ٥:١١، لو ٢٢:٧، عب ٤:٢، ٦.

من المسيح . فكلما هذين الأمرين قد تما بترتيب صالح طبقا لإرادة الله .
 ٣- فالرسل — مزودين بأوامر من ربنا يسوع المسيح، ومتيقنين^{٢٠٢} بالتمام
 من قيامته، ومثبتين^{٢٠٣} بكلمة الله — مضوا بيقين^{٢٠٤} الروح القدس ، يعلنون
 البشرى: اقتراب ملكوت الله . ٤ — وبعد ما كرزوا هكذا فى الأقطار
 والمدن ، أقاموا من باكورة (أتعابهم) أساقفة وشماسة، بعد أن اختبروهم
 أولا بالروح — وذلك لرعاية العتيدين أن يؤمنوا . ٥ — ولم يكن هذا شيئا
 جديدا فى الحقيقة، فإنه منذ أجيال عديدة قد كتب عن الأساقفة والشماسة؛
 فالكتاب قال فى موضع معين: " سأعين أساقفتهم فى البر، وشماستهم فى
 الإيمان^{٢٠٥} .

(٤٣)

١ — فلماذا يُعدُّ أمرا إن كان أولئك الذين استؤمنوا^{٢٠٦} من الله بالمسيح
 على هذا العمل العظيم قد عينوا الخدام المذكورين سابقا — بينما المغبوط
 موسى " الخادم الأمين فى كل [بيت الله]^{٢٠٧} ، قد دون فى الكتب المقدسة
 جميع الوصايا التى أعطيت له، ومن بعده جاء الأنبياء الآخرون وشهدوا
 باتفاق للترتيبات التى عينها ٢ ٢ — فإنه لما حدثت منافسة على الكهنوت ،
 وتنازع الأسباط فيما بينهم على من يحق له منهم أن ينال هذه المرتبة
 المجيدة، أمر موسى رؤساء الأسباط الاثنى عشر أن يحضر كل منهم عصا

^{٢٠١} ١كو٢:٢٣، لو١٧:١٨، ٢٠:٢١، هرمس.

^{٢٠٢} رو١٤:٢١، ١٤:٥.

^{٢٠٣} ٢تى١٤:٣.

^{٢٠٤} ١تى٥:١، كو٢:٢، عب٦:١١، ١٠:٢٢.

^{٢٠٥} ١٧:٦٠ طبقا للتسبينية مع تصرف من الكاتب.

^{٢٠٦} رو٢:٣، عل٧:٢، ١كو٩:١٧.

^{٢٠٧} عد١٢:٧، عب٣:٥. ما سبق ١٧:٥.

مكتوبا عليها اسم سبطه. وأخذ العصى وحزمها معا وختمها بأختام رؤساء الأسباط، ثم وضعها فى خيمة الشهادة على مذبح الله. ٣ - وبعد أن أغلق الخيمة ختم الأقفال كما ختم العصى. ٤ - وقال : أيها الرجال الاخوة، إن السبط الذى تفرخ عصاه هو الذى يكون قد اختاره الله لوظيفة الكهنوت وللخدمة أمامه. ٥ - ولما أشرق الصباح جمع كل إسرائيل - الستمائة ألف رجل ، وأطلع رؤساء الأسباط على الأختام . ثم فتح خيمة الاجتماع وأخرج منها العصى ، فوجد أن عصا هرون لم تفرخ فحسب ، بل أثمرت^{٢٠٨}.

٦ - فما رأيكم يا أحبائي - ألم يتوقع موسى مقدما أن هذا سيتم ؟ إنه بلا شك كان يعلم. ولكنه تصرف هكذا كي يتلافى الانقسام فى إسرائيل. ولكي يتمجد اسم الله الحقيقى وحده^{٢٠٩}. الذى له المجد إلى أبد الأبد. آمين.

(٤٤)

١ - ولقد علم الرسل أيضا، بواسطة ربنا يسوع المسيح، أنه ستحدث منازعات على رتبة الأسقفية^{٢١٠}. ٢ - ولهذا السبب، وبقدر ما كان لهم سابق علم كامل^{٢١١} بهذا الأمر، عينوا أولئك الخدام المذكورين من قبل^{٢١٢}، ثم وضعوا بعد ذلك هذه القاعدة: بعد أن يرقد هؤلاء يخلفهم فى خدمتهم رجال آخرون مختبرون. ٣ - وهكذا فإننا نعتقد أن أولئك المعينين بواسطة

^{٢٠٨} عد ١٧.

^{٢٠٩} يو ١٧: ٣.

^{٢١٠} يفسر البعض ذلك بأنه يعنى "كرامة الأسقفية". والبعض يقول إن المعنى هو النزاع على "الأسقفية" أما المطران برينبيوس فيقول إن المقصود هو النزاع على تسلسل الأسقفية أى الخلافة عليها. انظر يوسابيوس تاريخ ٥: ٤٣: ٦.

^{٢١١} ما سبق ٤٣: ٢.

^{٢١٢} ما سبق ٤٢: ٤.

الرسل، أو الذين عينوا بعد ذلك بواسطة رجال فضلاء بموافقة الكنيسة كلها، وقد خدموا بدون لوم رعية المسيح ، فى تواضع وسلام ونزاهة، ولهم شهادة حسنة من الجميع لمدة طويلة — هؤلاء لا يجوز ، عدلا ، عزلهم من الخدمة. ٤ — فإن خطأنا لن يكون صغيرا، إذا عزلنا من الأسقفية رجالا قدموا القرايين^{٢١٣} فى قداسة وبدون لوم^{٢١٤}. ٥ — وطوبى لأولئك الشيوخ الذين تمموا عملهم من قبل وكانت نهايتهم مثمرة كاملة، فإنهم لا يخافون أن يسلبهم أحد الموضع المخصص لهم^{٢١٥}.

٦ — ولكننا نرى أن بعضا عاشوا كما يليق ، عزلتموهم من الخدمة التى قاموا بها بدون لوم وبكرامة^{٢١٦}.

(٤٥)

١ — فأنتم أيها الاخوة تتنافسون، ومملوون غيرة فى الأمور المتعلقة بالخلاص. ٢ — طالعوا باهتمام الكتب المقدسة — كلمات الحق التى نطق بها الروح القدس؛ ٣ — تبصروا أن شيئا جائزا أو زائفا لم يكتب فيها. فلن تجدوا هناك أن الأبرار طردهم قديسون. ٤ — لقد كان الصديقون يُضطهدون — ولكن من الأشرار. سُجنوا ، ولكن بواسطة الأئمة . رُجموا، ولكن بواسطة المجرمين. قُتلوا، ولكن الذين قتلوهم كانوا من أهل اللعنة

^{٢١٣} هذه العبارة تشمل كل واجبات الأسقفية؛ فقرايين العهد الجديد هى ذبائح الحمد (ما سبق ٢:٣٥، ١:٣٦، مسا يلى ٢:٥٢) ومشاعر التوبة (٤:٥٢). وهى التقدمات التى يأتى بها المؤمنون للكهنة من صدقات وأعمال شكر. وهى أيضا قرايين الإفخارستيا. ص ١٢:١٥، ١٦. والمراسيم الرسولية ٢:٢٥، ٢٧، ٣٤، ٣٥، ٥٣. ومن قبل هذا تضمنت هذه الرسالة زمن النبيحة ومكانها .

^{٢١٤} اتس ١٠:٢.

^{٢١٥} لى المجد.

^{٢١٦} المراسيم ٢:٢٦.

ومن الحاسدين^{٢١٧} الحقودين. ٥ - هذه الآلام احتملوها بفخر ، ٦ - وإلا فماذا نقول أيها الاخوة : هل ألقى دانيال فى جب الأسود^{٢١٨} قوم يخافون الله؟ ٧ - أو الذين طرحوا حنانيا وعزريا وميصائيل فى أتون النار^{٢١٩} كانوا ممن يعبدون العلى العبادة العظيمة المجيدة؟ حاشا لنا أن نظن ذلك! فمن هم إذن مقترفو هذه الأعمال؟ إنهم العتاة ، المملوعون من كل شر، الذين اتقدت ثورة غضبهم إلى درجة أنهم أنزلوا العذاب بأولئك الذين خدموا الله بنية مقدسة وبدون لوم، غير عالمين أن العلى هو المدافع عن كل الذين بضمير طاهر^{٢٢٠} يكرمون اسمه المجيد، الحافظ لهم وله المجد إلى الأبد آمين. ٨ - وأما الذين صبروا إلى النهاية بثقة ، فقد ورثوا علوًا وكرامة، ومجدهم الله وخطهم فى الكتاب الذى يحفظ ذكرهم إلى الأبد آمين.

(٤٦)

١ - فخليق لنا أيها الاخوة إذن أن نلتصق بهذه الأمثلة . ٢ - لأنه مكتوب: "التصقوا بالقديسين لأن الذين يلتصقون بهم يصيرون قديسين"^{٢٢١}. ٣ - وفى مكان آخر : "مع الطاهر تكون طاهرًا، ومع الرجل البار تكون بارًا، ومع الأعوج تكون ملتويًا"^{٢٢٢}. ٤ - فلنلتصق بالطاهرين والأبرار لأنهم مختارو الله .

^{٢١٧} ما سبق ٤:٣.

^{٢١٨} دانيال ٦: ١٦.

^{٢١٩} دانيال ٣: ١٩.

^{٢٢٠} اتى ٣: ٩، ٢: ١.

^{٢٢١} غير موجودة فى الكتاب المقدس.

^{٢٢٢} مز ١٨: ٢٥، ٢٦. والمزمور يتحدث عن ممالك الله تجاه خدامه الذين يخدمونه.

٥ - ثم لماذا توجد بينكم خصومات ومنازعات وانقسامات وبدع ومحاربات^{٢٢٣} ؟ ٦ - أليس لنا كلنا إله واحد ومسيح واحد؟ ألم ينسكب علينا روح النعمة الواحد؟ أم ليست لنا دعوة واحدة في المسيح^{٢٢٤} ؟ ٧ - فلماذا نقسم أعضاء المسيح ونمزقها، ونثير الخصومات ضد جسدنا الواحد، ونشتد بنا الحماقة إلى درجة أن ننسى أننا أعضاء كل واحد للآخر^{٢٢٥} ؟ اذكروا كلمات ربنا يسوع، ٨ - الذى قال : " ويل لذلك الرجل ! كان خيرا له لو لم يولد قط، من أن يعثر واحدا من مختارى. حقا كان خيرا له لو علق فى عنقه حجر رحى و أغرق فى أعماق البحر من أن يضل واحدا من صغارى^{٢٢٦} . ٩ - اعلموا أن انقساماتكم قد أفسدت نفوسا كثيرة، وثبّطت عزائم الكثيرين ، وشككت الكثيرين - كما أنها أحزنتنا جميعا . وما زالت الفتنة بينكم مستمرة !

(٤٧)

١ - فدونكم رسالة الرسول المغبوط بولس ؛ ٢ - ماذا كتب لكم فى بداءة الإنجيل^{٢٢٧} ؟ ٣ - لقد كتب إليكم بوحى الروح عن نفسه وعن صفات وأبولس^{٢٢٨} ، لأنه حتى فى ذلك الحين كان التحزب يسود بينكم. ٤ - ولكن التحزب وقتئذ كان خطأ أقل، لأنكم توزعتم بين رسل معترف بهم ، ومن

^{٢٢٣} قارن يع ١: ٤.

^{٢٢٤} قارن المس ٤: ٤-٦، ١كو ٨: ٦، ١٢: ١٢-٢٦، وما يلي ٢: ٥٨.

^{٢٢٥} رو ١٢: ٥.

^{٢٢٦} مت ٢٤: ٢٦، مر ١٤: ٢١، لو ٢٢: ٢٢، لو ١٧: ٢، مت ١٨: ٦، مر ٩: ٤٢.

^{٢٢٧} فى ٤: ١٥.

^{٢٢٨} ١كو ٣.

أجل رجل كانوا قد اختبروه^{٢٢٩}. ٥ - أما الآن ، فقدروا من هم أولئك الذين ألقوا الشقاق بينكم^{٢٣٠} وقللوا من محبتكم الأخوية الذائعة الصيت . ٦ - إنه لأمر شائن يا أحبائي - شائن جدا وغير لائق بسلوك مسيحي أن يقال إن كنيسة كورنثوس العريقة الرصينة للغاية قد ثارت ضد شيوخها بسبب فرد واحد أو اثنين . ٧ - فهذه الضجة لم تصلنا نحن فقط، بل وسمعا الخارجون عنا أيضا ، وصار اسم الرب يُجذف عليه^{٢٣١} بسبب حماقتكم، فضلا عن أن الخطر يهددكم أنتم أنفسكم .

(٤٨)

١ - لذا فلنبادر إلى وضع حد لهذه الحالة ، ولنخر أمام السيد متضرعين إليه بدموع أن يتصالح معنا برحمته ، ويردنا إلى سابق ممارستنا للمحبة الأخوية المقدسة اللائقة ، ٢ - فإنها باب البر الموصل للحياة كما هو مكتوب : " افتحوا لي أبواب البر لكي أدخل فيها وأمدح الرب . ٣ - هذا هو باب الرب والصديقون يدخلون فيه "^{٢٣٢} . ٤ - ورغم أن أبوابا كثيرة فتحت ، فإن باب البر هو الذى فى المسيح^{٢٣٣} - وطوبى لكل الذين يدخلون فيه ويسلكون فى طريقهم " بالقداسة والبر "^{٢٣٤}، صانعين كل شئ بلا اضطراب . ٥ - نعم - ليكن الإنسان أميناً، وليكن مقتدراً فى

^{٢٢٩} يقصد بولس .

^{٢٣٠} ما سبق ١:١ .

^{٢٣١} روم ٢:٢٤ ، اتى ١:٦ .

^{٢٣٢} مز ١١٨:١٩ ، ٢٠ .

^{٢٣٣} قارن مت ٧:١٣ ، ١٤ ، يو ١٠:٩ .

^{٢٣٤} لو ١:٧٥ .

كلام المعرفة^{٢٣٥} ، حكيما في تمييز الأقوال^{٢٣٦} ، طاهرا في كل أفعاله^{٢٣٧} ؛
٦- ولكن بقدر ما يبدو أعظم من الآخرين ، يجب أن يكون أكثر
تواضعا^{٢٣٨} ، وأن يطلب الخير العام للجميع لا منفعة الذاتية فقط^{٢٣٩} .

(٤٩)

١- كل من عنده محبة المسيح فليحفظ وصايا المسيح^{٢٤٠} . ٢- تُرى
من يستطيع أن يصف رباط^{٢٤١} محبة الله؟ ٣- أى إنسان يقدر أن يشرح
- كما ينبغي - جمالها الفائق. ٤- فإن السمو الذى ترتفع إليه المحبة لا
يُنطق به. ٥- المحبة توحدنا بالله. " المحبة تستر كثرة من الخطايا"^{٢٤٢} .
المحبة^{٢٤٣} تحتل كل شئ، وتصبر على كل شئ. ليس فى المحبة ما هو
وضيع ولا ما هو متشامخ. المحبة لا تسمح بحدوث الانشقاقات ولا تثير
المنازعات ، بل تعمل كل الأشياء فى توافق. المحبة تُصير كل مختارى
الله كاملين^{٢٤٤} . وبدون المحبة ليس شئ مرضيا أمام الله. ٦- فى المحبة

^{٢٣٥} ١كو٨:١٠، ١١، ١٢:١٣، ٨:٢.

^{٢٣٦} رو١:١٤، ١كو١٢:١٠.

^{٢٣٧} قارن ذكر المواهب ١كو١٢:٨-١٠.

^{٢٣٨} مت١١:٢٣.

^{٢٣٩} ١كو١٠:٢٤، ٣٣، ١٣:٥، فى ١٢:٢١. هذا، وقد استخدم الكليمنس الأسكندري هذا الفصل بصور مختلفة لى

مستروماته. قارن ٦:٤٨، ١:٦، ١١٣:٨، ٤:١١٣. ٥-٢:٤٨. مسترومات ١:٧، ٣٨. و ٤:٤٨. مسترومات ٦:٨، ٦٤.

و ٤٨:٥-٦. مسترومات ٦:٨، ٦٥.

^{٢٤٠} يو١٤:١٥، ١:٥، ٣:١.

^{٢٤١} كو١٤:٣، جيروم، أف١:٤.

^{٢٤٢} ١بط٤:٨، يع٥:٢٠، ما بلى ٥:٥٠.

^{٢٤٣} قارن بخصوص العبارات التالية ١كو١٣.

^{٢٤٤} لو١٨:٤.

اقتنانا السيد^{٢٤٥} لنفسه. ولقد قدم ربنا يسوع المسيح، من أجل محبته لنا^{٢٤٦}،
دمه بإرادة الله، من أجلنا — بذل جسده عن أجسادنا^{٢٤٧}، ونفسه عن نفوسنا.

(٥٠)

١ — فأنتم ترون أيها الأحباء كم عظيمة وعجيبة هي المحبة، وأن كمالها
يفوق الوصف. ٢ — من يستحق أن يوجد فيها إلا الذي أراد الله أن يمنحه
ذلك؟ فلنصل ولنضرع إلى رحمته أن نوجد بدون لوم في المحبة،
متحررين من كل تحزب بشري لواحد على الآخر. ٣ — لقد انقضت
الأجيال من آدم إلى اليوم، أما الذين — بنعمة الله — تكمّلوا في المحبة فلهم
الآن موضع^{٢٤٨} بين الأبرار، وسيظهرون عند استعلان^{٢٤٩} ملكوت المسيح.
٤ — لأنه مكتوب: "هلم يا شعبي أدخل مخادعك نحو لحيفة^{٢٥٠} حتى يعبر
سخطي وغضبي، وسأذكركم في يوم رحمة وأقيمكم من قبوركم"^{٢٥١}.
٥ — فطوبى لنا أيها الأحباء إذا حفظنا وصايا الله في ألفة المحبة، حتى —
في المحبة — يغفر لنا خطايانا^{٢٥٢}، ٦ — كما هو مكتوب: "طوبى للذين
غفر إثمهم وسترت خطاياهم. طوبى للرجل الذي لا يحسب له الرب

^{٢٤٥} الله الأب. قارن يوحنا ١٦: ٣، ايو ٩: ٤، ١٠: ١٠.

^{٢٤٦} يوحنا ١٥: ١٢، ١٣، غلا ٤: ١، ٢: ٢، ٢: ٥.

^{٢٤٧} إيريناوس ١: ١: ٥.

^{٢٤٨} ما سبق ٥: ٤٤، ٧: ٤٤، ٥: ٤٤. إيريناوس ٢: ٣١: ٥.

^{٢٤٩} افتقاد. لوقا ١٩: ٤٤، ابطا ١٢: ٢.

^{٢٥٠} عب ١٠: ٣٧.

^{٢٥١} إش ٢٦: ٢٠، حز ٣٧: ١٢.

^{٢٥٢} ما سبق ٥: ٤٩، ابطا ٨: ٤.

خطية وليس في فمه غش^{٢٥٣}. ٧ — وهذا التطويب هو للذين اختيروا من الله في المسيح يسوع ربنا الذي له المجد إلى أبد الأبد آمين.

(٥١)

١ — ولنتضرع من أجل مغفرة كل الآثام التي ارتكبتها بإغراء العدو^{٢٥٤}. أما أولئك الذين تزعموا الفتنة والنزاع فيجب عليهم أن ينظروا إلى الرجاء المشترك. ٢ — فإن الذين يعيشون في خوف ومحبة يفضلون أن تقع الآلام على أنفسهم من أن يروا اخوتهم فيها، ويفضلون أن يلقي عليهم اللوم من أن تنفصم الوحدة التي وصلت إلينا في قوة وتقوى. ٣ — لأنه خير للإنسان أن يعترف بتعدياته، من أن يقسى قلبه كما تقست قلوب أولئك الذين أثاروا الفتنة ضد موسى خادم الله الذين صارت دينونتهم ظاهرة للجميع. ٤ — إذ " هبطوا أحياء إلى الهاوية " وابتلعهم الموت^{٢٥٥}. ٥ — وفرعون مع جيشه وجميع رؤساء مصر، والمركبات مع راكبيها أغرقوا في أعماق البحر الأحمر وهلكوا فيه^{٢٥٦} لا لسبب إلا لأن قلوبهم الغبية^{٢٥٧} قد تقست رغم كل الآيات والعجائب التي صنعها موسى خدام الله في أرض مصر.

^{٢٥٣} مز ٣٢: ١، ٢، روم ٧: ٩.

^{٢٥٤} استشهاد بوليكاربوس ١: ١٧، ٢ آتس ٢: ٤، ١ تي ٤: ٥، ١ بط ٥: ٨.

^{٢٥٥} عد ١٦. المراسيم ٢: ٢٧، ٣: ٦.

^{٢٥٦} خروج ١٤.

^{٢٥٧} روم ١: ٢١.

(٥٢)

١ — أيها الاخوة — إن السيد ليس محتاجا إلى شئ^{٢٥٨}، وهو لا يبغي شيئا من أحد سوى الاعتراف له. ٢ — إذ يقول داود المختار: " اعترف للرب فيستطاب ذلك عنده أكثر من عجل بقر ذى قرون وأظلاف. فلينظر الفقراء ويفرحون^{٢٥٩}. ٣ — ويقول أيضا " قدم لله ذبيحة التسبيح وأوف للعلی نذورك. ادعنى فى وقت الضيق أنقذك فتمجدنى^{٢٦٠}. ٤ — لأن الذبيحة لله روح منسحق^{٢٦١}.

(٥٣)

١ — أنكم تفهمون الكتب المقدسة^{٢٦٢} أيها الأحباء — تفهمونها جيّداً ، وقد تعمقتم أقوال الله. فاذكروا إذن هذه الأشياء : ٢ — لما صعد موسى إلى الجبل وهناك صرف زماناً^{٢٦٣} بصوم وخشوع لمدة أربعين يوماً وأربعين ليلة، قال له الله: " موسى موسى^{٢٦٤} — أنزل سريعاً لأن شعبك الذى أصعدته من أرض مصر قد ارتكب إثماً وزاغ سريعاً عن الطريق الذى أوصيته أن يسلك فيه، وصنعوا لأنفسهم تماثيل مسبوكة^{٢٦٥}. ٣ — وقال له الرب أيضاً : لقد قلت لك مرة وأخرى — إنى قد رأيت هذا الشعب وإذا هو شعب صلب الرقبة. فدعنى أفهم وأمح اسمهم من تحت السماء. وسوف

^{٢٥٨} أع ١٧: ٢٥.

^{٢٥٩} مز ٦٩.

^{٢٦٠} مز ٥٠: ١٤، ١٥.

^{٢٦١} مز ٥١: ١٧.

^{٢٦٢} قارن ٢ إلى ٣: ١٥، بوليكاربوس ليلانغيا ١٢، ٢ مكابيين ٨: ٢٣.

^{٢٦٣} أع ١٥: ٣٣، ١٨: ٢٣، ٢٠: ٣، ٢ كو ١١: ٢٥، يع ٤: ١٣.

^{٢٦٤} يضيفها اكليمندس وبرنابا (٤: ٨، ١٤: ٣).

^{٢٦٥} خر ٣٢: ٧، تث ٩: ١٢.

أجعلك أمة عظيمة وعجيبة وأكثر عددا من هذا الشعب^{٢٦٦}. ٤ — أما موسى فقال: " حاشاك يارب ، إنما اغفر خطية هذا الشعب أو أمح اسمي من سفر الحياة^{٢٦٧}. ٥ — فيا للمحبة العجيبة، ويا للكمال الذى لا يغلب! فهوذا العبد يتكلم مع ربه بحرية ويطلب المغفرة لشعبه — وإلا فليهلك هو أيضا معهم ...

(٥٤)

١ — أ بينكم شخص كريم، مترائف، مملوء محبة .. ٢ — هذا فليجاهر قائلا^{٢٦٨}: " إن كان الانقسام والنزاع والشقاق قد نشأ بسببى، فإني أرحل عنكم وأمضى إلى حيث تريدون، وأطيع كل ما تأمر به الجماعة — فقط لتعيش رعية المسيح فى سلام مع القسوس الذين أقيموا عليها " . ٣ — إن من يفعل ذلك ينال مجدا عظيما فى المسيح، وكل مكان سيرحب به ؛ " لأن للرب الأرض وملأها^{٢٦٩}. ٤ — هكذا تصرف من قبل، وهكذا سيعمل فى المستقبل — أولئك الذين يحبون حياة التقوى التى بلا ندم .

(٥٥)

١ — ولناخذ بعض أمثلة من بين الأممين؛ فهناك ملوك وأمراء كثيرون لما أوحى إليهم، قدموا أنفسهم للموت وقت انتشار الأوبئة لكى ينقذوا بدمائهم حياة مواطنيهم من الهلاك. وهناك آخرون ابتعدوا عن مدنهم حتى

^{٢٦٦} خر ٩: ٣٢، تث ٩: ١٣ و ١٤.

^{٢٦٧} خر ٣٢: ٣٢.

^{٢٦٨} قارن إيفانيوس الهرطقات ٦: ٢٧.

^{٢٦٩} مز ١: ٢٤، اكو ١٠: ٢٦-٢٨.

يخمدوا الفتنة الحادثة فيها ^{٢٧٠}. ٢ - ونحن نعرف كثيرين ممن هم لنا قد سلموا أنفسهم للقيود لكي يفتدوا غيرهم وكثيرون أيضًا باعوا أنفسهم كأرقاء حتى يقدموا - بثمان عبوديتهم - طعامًا لآخرين ^{٢٧١}. ٣ - ونساء كثيرات أيضًا إذ تشددن بنعمة الله قمن بكثير من أعمال الشهامة: ٤ - فالمغبوطية يهوديت لما حوصرت مدينتها طلبت من الشيوخ أن يسمحوا لها بالذهاب إلى معسكر الأعداء. ٥ - فخرجت معرضة نفسها للخطر من أجل المحبة التي تكنها في قلبها لوطنها وشعبها المحاصرين إذ ذاك. وقد سُلِّمَ الرب هولوفرانس ليد امرأة ^{٢٧٢}. ٦ - كذلك إستير ، إذ كانت كاملة في الإيمان، لم تعرض نفسها لخطر أقل كي تخلص أسباط إسرائيل الاثني عشر من الهلاك المحدث بهم . وبالصوم والتذلل تضرعت إلى السيد الذي يرى الكل، إله الدهور ^{٢٧٣} - الذي وقد رأى انسحاق روحها أنقذ الشعب الذي خاطرت من أجله ^{٢٧٤}.

^{٢٧٠} هذا يكشف اكليمنس عن روح إنساني يستطيع أن يبصر ويقرر اسمى ما تحويه النفس البشرية من أي جنس وفي أي عصر.

^{٢٧١} لارن روي ١٦: ٤، ٣، لسي ٢: ٣٠، المراسيم ١: ٥، هرماس mondata ٨: ١٠، رمز ١: ٥، يوسابيوس تاريخ ١٠: ٢٣: ٤.

^{٢٧٢} يهوديت ٨.

^{٢٧٣} ١٧: ١، مز ١٤٥: ١٣، ما سبق ٣: ٣٥.

^{٢٧٤} إستير ٦ و ٧ و ٨.

- ١ - فلنتوسل^{٢٧٥} - نحن أيضًا - من أجل المذنبين بأية خطية^{٢٧٦}، كي
تُمْكِنَ لهم الوداعة والتواضع، فيخضعوا - لا لنا - بل لإرادة الله . وبهذا
يكون ذكرنا^{٢٧٧} الشفوق لهم أمام الله والقديسين^{٢٧٨}، مثمرًا لديهم وكاملاً .
- ٢ - فلنقبل أيها الأحباء التأديب الذى يجب أن لا يتكرر أحد بسببه^{٢٧٩}؛ فإن
النصائح التى تنبه بها بعضنا البعض جيدة ونافعة جدًا لأنها توحدنا مع
إرادة الله . ٣ - فإنه لهذا تقول الكلمة المقدسة: " تأديبًا أدبني الرب وإلى
الموت لم يسلمني^{٢٨٠}، ٤ - لأن من يحبه الرب يؤدبه ويجلد كل ابن
يقبله^{٢٨١} . ٥ - ويقول أيضًا : " فليؤدبنى الصديق برحمة ويوبخنى، أما
زيت الخطاة فلا يدهن رأسى " ^{٢٨٢} . ٦ - وفى موضع آخر: " طوبى
للرجل الذى يؤدبه الرب؛ فلا ترفض تأديب القدير لأنه هو يجرح ويعصب
٧ - يسحق ويداه تشفيان . ٨ - فى ست شدائد ينجيك وفى السابعة لا
يمسك سوء . ٩ - فى الجوع يفديك من الموت، وفى الحرب من حد
السيف . ١٠ - من سوط اللسان يخبئك، فلا تخاف من الشرور إذا انقضت
عليك . ١١ - تضحك على الأئمة والأشرار، ولا تخشى من وحوش

^{٢٧٥} رو ٨: ٢٧، ٣٤، ١١: ٢، عب ٧: ٢٥.

^{٢٧٦} غل ١: ٦، برنابا ١٩: ٤.

^{٢٧٧} رو ٩: ١، أف ١: ١٦، فى ١: ٣، اتس ٣: ٦، ٢: ١. قارن فى العهد القديم التكرارات التى توضع أمام الله
خر ٢٨: ٢٨، ١٦: ٣٠، إش ١٨: ٢٣ وانظر أع ١٠: ٤.

^{٢٧٨} اتس ٣: ١٣.

^{٢٧٩} عب ١٢: ٧، أف ٦: ٤.

^{٢٨٠} مز ١١٨: ٨.

^{٢٨١} أم ٣: ١٢، عب ١٢: ٦، رو ٣: ١٩.

^{٢٨٢} مز ١٤١: ٥.

الحقل . ١٢ — لأن الوحوش تسالملك. ١٣ — حينئذ تبصر السلام يملك فى بيتك، وتهليل خيمتك لا يعثر.. ١٤ — بل ترى نسلك يكثر، وأولادك كعشب الحقل. ١٥ — وحين تذهب إلى القبر تكون كالحنطة الناضجة فى مياعدها، أو كرفع الكُدس^{٢٨٣} فى أوانه^{٢٨٤}.

١٦ — وهكذا ترون أيها الأحباء أن الأمن مكفول للذين يؤدبهم السيد؛ إنه كأب صالح لا يقومنا إلا لكى نختبر رحمته بواسطة تأديبه المقدس.

(٥٧)

١ — وأنتم يا من وضعتم أساس الشقاق؛ " اخضعوا أنفسكم للشيخ"^{٢٨٥} مقتبلين التقويم بروح التوبة، حانين ركب قلوبكم^{٢٨٦}. ٢ — تعلموا الطاعة، طارحين التكبر المتشامخ المتجبر الذى للسانكم، فإنه خير لكم أن تكونوا صغار المقام ولكن تحسبون فى قطع المسيح، من أن تستعلوا فتُرفضوا من رجاء شعبه. ٣ — لأنه هكذا تقول الحكمة^{٢٨٧} الكلية الفضيلة: "هأنذا أفيض عليكم من كلمات روحى وأعلمكم أقوالى. ٤ — لأنى دعوت فلم تسمعوا، وأعطيتكم أقوالى فلم تبالوا؛ بل جعلتم مشورتى بلا قيمة، ولم تذعنوا لتأديباتى — لهذا أنا بدورى أضحك عند بليتكم. نعم، وابتهج حين ينتبهاكم الخراب، ويباغتكم الاضطراب المفاجئ، ويأتى الانقلاب كالعاصفة، أو حين يحدق بكم الضيق والاضطهاد. ٥ — حينئذ تدعوننى فلا أسمعكم،

^{٢٨٣} الكُدس جمعها لكُداس وهو الحب المحصود المجموع (قاموس المنجد).

^{٢٨٤} أيوب ١٧: ٥-٢٦.

^{٢٨٥} بط ٥: ٥، ما سبق ١: ٣.

^{٢٨٦} صلاة منسى، المراسيم ٢: ٢٢.

^{٢٨٧} يقصد كتاب الأمثال هكذا كان الكتاب المسيحيون القدامى يسمونه. يوسابيوس تاريخ ٤: ٢٢: ٨،

سكرومات ٢: ٢٢: ١٣٦، المربى ٢: ٢: ٢٧.

ويبحث عن الأشرار فلا يجدوننى — لأنهم ابغضوا الحكمة ولم يختاروا
مخافة الرب، ولم ينصتوا لمشورتى بل احتقروا تأديبى. ٦ — لذلك
يطعمون ثمار طريقهم، ويتخمون من شرورهم^{٢٨٨} ... ٧ — وكعقاب
لأجل المعائر التى أتوها فى حق الأطفال سيلقون للموت. إن الفحص يورد
الأشرار الموت. أما المستمع لى فيستريح فى الرجاء ولن يقلقه الخوف
من أى شر^{٢٨٩}.

(٥٨)

١ — فلنقدم الخضوع لاسمه المجيد الكلى القداسة كى نهرب من
التهديدات المنذرة التى توجهها الحكمة ضد المتمردين، وفى ثقة نطمئن إلى
اسم عظمتة القدوس. ٢ — تقبلوا مشورتنا فلا تعودوا تتدمون؛ لأنه حى هو
الله، وحى هو الرب يسوع المسيح والروح القدس^{٢٩٠} — إيمان المختارين
ورجاؤهم^{٢٩١} — إن من يتم الوصايا والأوامر المعطاة من الله، فى
تواضع ووداعة راسخة، بلا تراجع — هذا يضم ويعطى اسما ضمن
أولئك المخلصين بيسوع المسيح، الذى فيه له المجد إلى أبد الأبدين آمين.

(٥٩)

١ — ولكن إن كان البعض يعصون الكلمات التى يوجهها الله لهم
بواسطتنا، فليعلموا أنهم يجلبون على أنفسهم إثما وخطرا عظيما. ٢ — أما

^{٢٨٨} من هنا يبدأ نقص نسخة الإسكندرية .

^{٢٨٩} أم ٢٣: ١ — ٣٣.

^{٢٩٠} يورد القديس باسيليوس هذه الجملة ابتداء من حى .. أنظر الروح القدس ٢٩. ونلاحظ أن الكاتب ينكر أقانيم
الثالث؛ قارن ما سبق ٦: ٤٦. والصيغة التى نقرأها هنا تذكر بما كان المهد القديم يتضمنه اسم ١٤: ٣٩، ٢٠: ٣،
٢٦: ١٦، ٢٩: ٦، أم ١٧: ٢١.

^{٢٩١} أى أن إيمان المختارين ورجاءهم هو الثالث.

نحن فسنكون أبرياء من هذه الخطية . ولكننا نطلب مثابرين بصلواتنا
وتضرعاتنا — أن يحفظ خالق الكل العدد المحصى^{٢٩٢} لمختاريه سالما فى
العالم كله، بابنه الحبيب^{٢٩٣} يسوع المسيح . الذى فيه دعانا من الظلمة إلى
النور^{٢٩٤}، ومن الجهالة إلى معرفة مجد اسمه^{٢٩٥} .

٣ — رجاؤنا فى اسمك ، الأصل الذى يخرج منه كل مخلوق .

لقد فتحت عيون قلوبنا لمعرفتك ،^{٢٩٦}

أنت وحدك " العلى فى أعلى السموات ،

" القدوس الذى يسكن وسط القديسين،^{٢٩٧}

" أنت الذى تضع تجبر العتاة،^{٢٩٨}

" تبطل مؤامرات الأمم^{٢٩٩}،

" ترفع المتضعين

" وتضع المستكبرين؛^{٣٠٠}

أنت الذى " تغنى وتفقر ،^{٣٠١}

" تميت وتحيى،^{٣٠٢}

^{٢٩٢} قارن رؤى ٥: ٤.

^{٢٩٣} إش ٤٢: ١، مت ١٨: ١٢، استشهاد بوليكارىوس ١٤: ١-٣، المراسيم ٨: ٥، ٣٩، ٤١.

^{٢٩٤} أبط ٩: ٢.

^{٢٩٥} أف ١: ٦، هذا وتورد المراسيم ٨: ٢٢ الفقرة ٥٩: ٢، ٦٠: ١ من هذه الرسالة.

^{٢٩٦} يو ١٧: ٣.

^{٢٩٧} إش ٥٧: ١٧.

^{٢٩٨} إش ١٣: ١١.

^{٢٩٩} مز ٣٣: ١٠.

^{٣٠٠} أى ١: ٥، حز ١٧: ٢٤.

^{٣٠١} اصم ٢: ٧، لو ١١: ٥٣.

^{٣٠٢} تث ٣٩: ٣٢، اصم ٢: ٦، مل ٥: ٧.

الصانع وحده الخير للأرواح،
والله كل جسد ؛^{٣٠٢}
" الناظر الأعماق " ،
الفاحص أعمال البشر،
معين الذين فى المخاطر
" والمخلص فى اليأس " ^{٣٠٤}
خالق جميع الأرواح وراعيها ^{٣٠٥}
أنت الذى تكثر الشعوب على الأرض
وقد اخترت من وسطهم من يحبونك
فى يسوع المسيح ابنك الوحيد
الذى به علمتنا، وقدستنا، ومجدتنا.
(٤) إننا نتوسل إليك أيها السيد:
كن عوننا ، وسندنا ^{٣٠٦}
المتضايقين عزهم،
المتضعين تراءف عليهم ، ^{٣٠٧}
الساقطين أقمهم ،
المحتاجين أشرك عليهم ،
المرضى اشفهم،

^{٣٠٢} عد ١٦: ٢٢، ١٦: ٢٧، إر ٢٧: ٢٢.

^{٣٠٤} يهو ٩: ١١.

^{٣٠٥} أسقفها. أى ١٢: ١٠، حكمة ٦: ١.

^{٣٠٦} مز ١١٩: ١٤.

^{٣٠٧} اقس ١٤: ٥.

الضالين من شعبك ردهم ،

الجياع أشبعهم ،

خلص من منا فى القيود،

الضعفاء شددهم،

صغرى القلوب عزهم ،

فلتعترف جميع الشعوب

بأنك الإله وحدك ^{٢٠٨}

وأن يسوع المسيح ابنك ،

وأننا " شعبك وغنم رعيّتك " ^{٢٠٩}

(٦٠)

١ — أنت الذى بأعمالك ^{٢١٠}

أظهرت التنسيق الأبدى الذى للعالم ، ^{٢١١}

أنت ، يارب ، الذى خلقت الأرض ،

أنت تدوم أميناً فى كل الأجيال ،

عادلاً فى أحكامك ،

عجيباً فى قدرتك وعظمتك ،

بالحكمة خلقت ،

وبالفهم ثبتَّ الأشياء التى صُنعت ،

أنت صالح فى الأشياء المنظورة . ^{٢١٢}

^{٢٠٨} امل ٨: ٦٠ ، ٢ مل ١٩: ١٩ ، حز ٢٣: ٢٦ ، يو ١٧: ٢ .

^{٢٠٩} مز ١٣: ٧٩ ، مز ٧: ٩٥ ، ٣: ١٠٠ .

^{٢١٠} حكمة ١٧: ٧ ، المراسيم ٢٢: ٨ .

^{٢١١} روم ١: ٢٠ .

أمين نحو الذين لهم الثقة فيك ،

" رءوف ورحيم " ٣١٢

اغفر لنا أخطائنا وأثامنا ،

وسقطاتنا وتعدياتنا ٣١٤ .

٢ - لا تحسب خطايا خادميك وخادماتك ،

بل طهرنا بنقاء حقاك ، ٣١٥

و " اهدِ خطواتنا ٣١٦

" كي نسير في قداسة القلب ٣١٧

" ونعمل الصالح والمرضى في عينيك " ٣١٨

وقدام حكامنا .

٣ - نعم يا سيد ، " فليضئ علينا وجهك " ٣١٩

" للخير " ٣٢٠ في السلام ،

احمنا " بيدك القادرة " ٣٢١

حررنا من كل خطية " بذراعك الرفيعة " ٣٢٢

٣١٢ حكمة ١:١٣، ما سبق ٢:٣٥ .

٣١٣ يوثيل ١٣:٢ .

٣١٤ أنظر ما سبق ٢:٥٩ هامش ٢٩٥

٣١٥ يوحنا ١٧:١٧ .

٣١٦ مز ١١٩:١٣٣ .

٣١٧ امل ٤:٩ .

٣١٨ تث ١٨:١٣ .

٣١٩ مز ٦٧:٢، مز ٨٠:٣، ٧:١٩، عدد ٦:٢٥، المزمور ٨:١٨:٣٧ .

٣٢٠ إر ١٠:٢١، تك ٥:٢٠، إر ٢٤:٦، عاموس ٩:٤، تث ٣٠:٩ .

٣٢١ إش ٥١:١٦ .

٣٢٢ تث ٤:٣٤، حز ٦:١، ٥:١٥، حز ٢٠:٢٣ و ٢٤ .

ولتتجنا من الذين يبغضوننا ظلما^{٣٢٣}

٤ — امنحنا الألفة والسلام، ولجميع القاطنين على الأرض،

كما وهبت لأبائنا^{٣٢٤}

عندما طلبوك

” باستقامة “^{٣٢٥} فى الإيمان والحق .

اجعلنا نخضع

لاسلك القادر والمجيد .

(٦١)

١ — لرؤسائنا ولجميع الذين يحكموننا على الأرض —

أنت أيها السيد أعطيت السلطان والملك ،

بقدرتك المجيدة غير المنطوق بها ،

كى — إذ نعرف المجد والكرامة اللذين وهبتهما إياهم ،

نصير خاضعين لهم ،

ولا نعارض إرادتك .

امنحهم يارب صحة وسلاما ووفاقا وثباتا ،

كى يمارسوا بلا عائق السلطان الذى سلمته لهم.

٢ — لأنك أنت أيها السيد ملك الدهور^{٣٢٦} السمائى،

الذى تعطى لأبناء البشر

المجد والكرامة والسلطة على الأشياء التى على الأرض.

^{٣٢٣} مز ١٨: ١٧، ١٩: ٣٨، يوستينوس الاحتجاج الأول ١٤: ٣.

^{٣٢٤} أى لرؤساء الآباء إبراهيم واسحق ويعقوب قارن ما سبق ٨: ٤، ٧: ٣٠، ٢: ٣١، ما يلى ٢: ٦٢.

^{٣٢٥} مز ١٨: ١٤٥.

^{٣٢٦} طوبيا ١٣: ٦، ١٠، ١٧: ١، رؤ ١٥: ٣.

اهدِ يارب مشورتهم حسب ما هو صالح ،
كما هو مرض أمام عينيك ^{٣٢٧} ،
كى إذ يمارسوا — بتقوى
وفى سلام ورفق —
السلطة التى أعطيتها لهم ،
يكونوا موفقين .

٣ — أنت وحدك القادر على أن تفعل هذا
وأن تصنع ^{٣٢٨} معنا أيضا خيرات أعظم .
نحمدك بواسطة رئيس الكهنة ^{٣٢٩}
وحامى أرواحنا ، يسوع المسيح ،
الذى به لك المجد والعظمة ،
الآن ^{٣٣٠}
ومن جيل إلى جيل
وإلى دهر الدهور . آمين ^{٣٣١} .

(٦٢)

١ — كتبت إليكم فى هذه الرسالة أيها الرجال الاخوة بمقدار كافٍ عن
الأمور التى تتعلق بديانتنا، والتى هى نافعة جدا لحياة الصلاح لأولئك الذين
يريدون أن يسلكوا بالتقوى والبر . ٢ — فقد عرضنا فى كل فقرة للإيمان

^{٣٢٧} تث ١٨: ١٨ .

^{٣٢٨} أسلوب عبرى قارن لؤ ١: ٧٢ ، ١٠: ٣٧ ، مز ١١٩: ٦٥ .

^{٣٢٩} ما سبق ١: ٣٦ / ما يلي ٦٤ ، ابط ٢: ٢٥ .

^{٣٣٠} ما يلي ٦٤

^{٣٣١} مز ١١٩: ٤٤ ، ١٤٥: ١ ، ٢: ٢١ .

كتابات الآباء التي صدرت

٢٩-١	: نصوص للآباء صدرت ونفدت .
٣٠	: أوريجينوس - عظات على سفر العدد .
٣١	: الروح القدس للقديس أثناسيوس . (نفد)
٣٢	: ضد الآريوسيين المقالة الثالثة للقديس أثناسيوس . (نفد)
٣٣	: شرح إنجيل يوحنا - الجزء الثاني - للقديس كيرلس الإسكندري .
٣٤	: رسائل القديس كيرلس (الجزء الثالث - من ٣٢ : ٥٠) (نفد) .
٣٥	: تفسير إنجيل لوقا (الجزء الثالث) للقديس كيرلس الإسكندري .
٣٦	: الأسرار للقديس أمبروسيوس مع سيرة حياته (طبعة ثانية لرقم ٢) .
٣٧	: رسائل القديس أنطونيوس من ١ - ٧ (طبعة ثانية منقحة لرقم ٩) . (نفد)
٣٨	: عظات ثلاث عن ملكيصادق ويوحنا الإنجيلي - للقديس كيرلس الإسكندري
٣٩	: رسائل القديس كيرلس (الجزء الرابع) من ٥١ - إلخ .
٤٠	: تفسير الرسالة الثانية إلى تيموثيوس - للقديس يوحنا ذهبي الفم .
٤١	: المقالات الثلاث ضد الآريوسيين - للقديس أثناسيوس . (نفد)
٤٢	: شرح إنجيل يوحنا - الجزء الثالث - للقديس كيرلس الأسكندري .
٤٣	: تفسير إنجيل لوقا (الجزء الرابع) - للقديس كيرلس الأسكندري .
٤٤	: رسائل القديس أنطونيوس ج-٢ (طبعة ثانية لرقم ١٠)
٤٥	: حوار حول الثالوث - للقديس كيرلس الأسكندري .
٤٦	: رسالة إكليمنديس الروماني إلى الكورنثيين .

Bibliotheca Alexandrina



0344788

يطلب هذا الكتاب

+ مركز دراسات الآباء ت

+ بيت التكريس ت : ٢٨٩

+ ومن المكتبات والكنائس